From five to nine

5→9

朝5晚9 1

日本小學館正式授權台灣中文版

相原実貴

AIHARA

Taiwan Chinese edition for distribution and sale in Taiwan only.
限台灣地區發行販賣

大人的戀愛
不會因為有了肉體關係而開始！
但是現在這個時代，不過是發生了關係而已
有必要提出一個你是我男友的證據嗎！

日本小學館正式授權台灣中文版
東立出版社有限公司
定價：NT95元

ISBN 978-986-10-7780-2
SC0857001

Girl COMICS
少女系列
TONG LI

少女系列
TONG LI
From five to nine
朝5晚9 1
相原実貴

東立
NT-95

5→9 From five to nine 1

［朝5晩9］

相原実貴

From five to nine

5→9

1

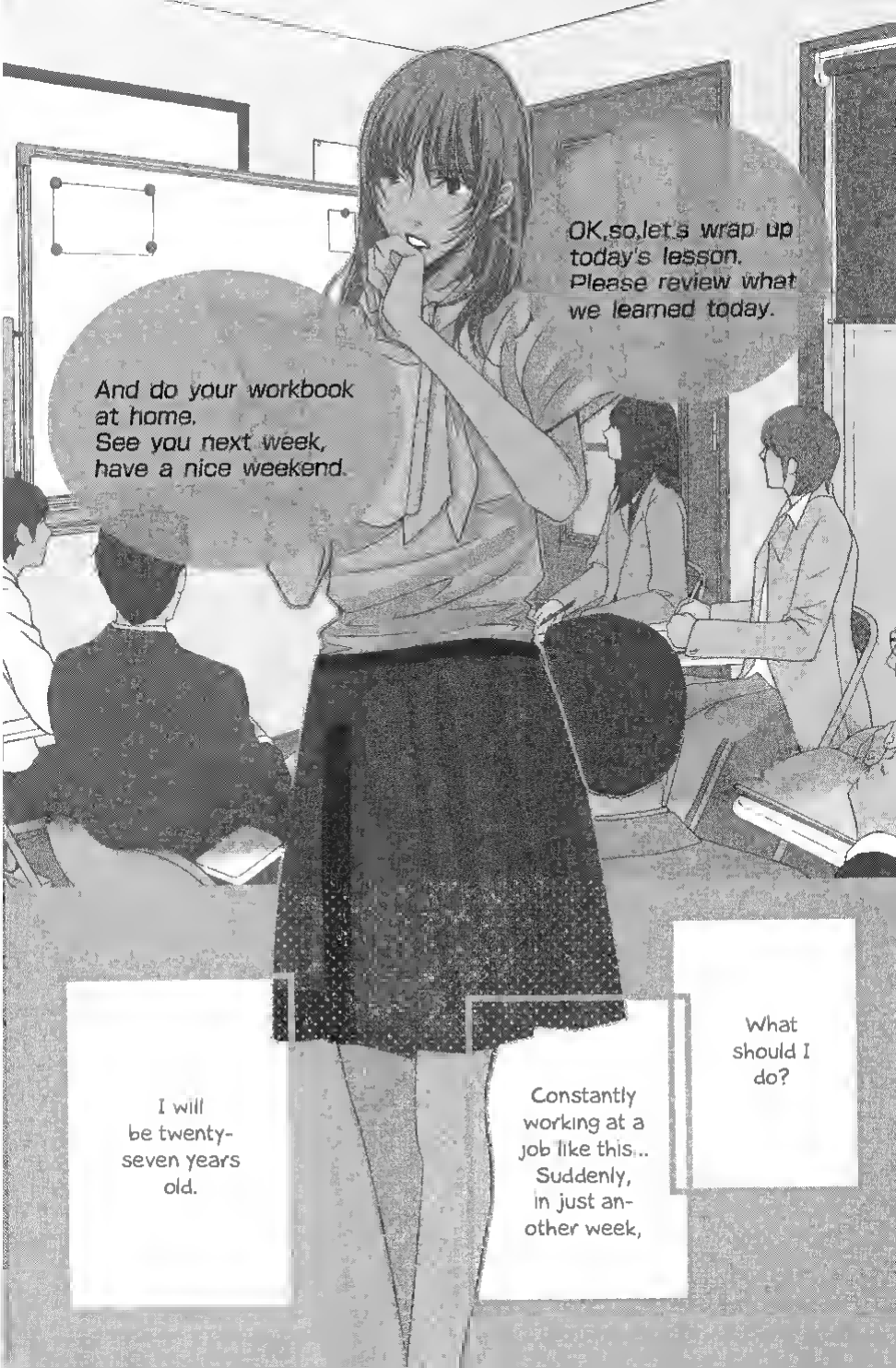
CONTENTS

episode.1★Reality Bites

episode.2★He said,She said
—57

episode.3★Love Me If You Dare
——109

episode.4★Love Me If You Dare
——143


OK,so,let's wrap up today's lesson. Please review what we learned today.
And do your workbook at home. See you next week, have a nice weekend.
I will be twenty-seven years old.
Constantly working at a job like this... Suddenly, in just another week,
What should I do?

From five to nine
[朝5晩9]
5→9
episode.1
Reality Bites

Being an English teacher... I've had this job for two and a half years already...
Typically, everyday I work from five to nine o'clock
NO.
JUNKO-SENSEI, I'M SORRY BUT MAY I ASK A QUESTION?
AH! ME TOO! ABOUT NUMBER THREE FROM THIS UNIT...
IF YOU HAVE QUESTIONS, PLEASE UTILIZE CLASS TIME TO ASK THEM.
WORK ON THE REMAINING QUESTIONS ON YOUR OWN ASK QUESTIONS DURING THE NEXT CLASS
JUNKO-SENSEI IS SUPER SCARY!
WAH! POOR YOU... BUT..
JUST WHEN I DECIDE TO TAKE A CLASS, SHE HAPPENS TO BE THE TEACHER...
SHE MAY BE INTIMIDATING, BUT THOSE WHO HAVE TAKEN HER CLASSES SAY THAT THEY HAVE BENEFITTED
I GUESS SO
THE NEXT STUDENT IS A NEW ONE WHO ENROLLED IN PRIVATE CLASSES
EXCUSE ME...

HELLO,
JUNKO -SAN.
はえっ
YOU REALLY CAME...
YOU... YOU...

I CAME WEARING MY SENGFU* ROBES, I'M SORRY. I HOPE YOU DON'T MIND.
BECAUSE THERE WERE SOME CEREMONIES I HAD TO PERFORM NEARBY, SO I JUST CAME LIKE THIS.
NO... THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT...!
I THINK I ALREADY SAID THIS, BUT REGARDING THE OMIAI*, I HAVE ALREADY REFUSED.
YES, THAT'S RIGHT.
BUT THIS AND THAT ARE TWO SEPARATE THINGS,
STARTING TODAY, I HAVE DECIDED TO LEARN ENGLISH.
WHAT USE DOES A MONK AT THE SHRINE HAVE FOR ENGLISH?!
YES, WELL I SHOULD SAY...
I CAME HERE TO LEARN ENGLISH WITH YOU.
YOU SAID YOU WANTED TO TRAVEL OVERSEAS TO DO SOMETHING WITH ENGLISH.
PLEASE, STOP DREAMING.
AREN'T YOU TURNING TWENTY SEVEN SOON?

I HOPE TO LIVE OVERSEAS BEFORE I'M THIRTY!
IT'S NOT A DREAM! THIS IS MY GOAL!
※咚!
THIS IS PART OF MY PREPARATIONS! SO THIS IS NOT THE TIME TO BE GOING OFF TO A TEMPLE AND BECOMING SOMEONE'S WIFE!
AND...
How scary it's that
that teacher again
PLEASE DO NOT COME HERE.
BESIDES, WE ONLY MET ONCE AT THE OMIAI,
WHY DOES IT HAVE TO BE ME?
BECAUSE THIS MARRIAGE WAS SET UP BY THE ABBOT* I RESPECT.

THIS PERSON DOESN'T UNDER-STAND JAPANESE!
THIS ISN'T GOOD.
PLEASE TAKE CARE OF ME FROM NOW ON
THIS IS THE FIRST PART OF THE PRACTICE.
NO WAY! THAT MONK IS JUNKO-SENSEI'S BOYFRIEND?!
DIDN'T I JUST SAY THAT'S NOT TRUE?! ABOUT THE OMIAI, I HAD ALREADY RE-FUSED THEIR OFFER! I HAVE NO RELATION TO THAT MAN!
TO BE HONEST, EVERYONE AT THE OFFICE WAS HAVING A VERY LIVELY DISCUSSION.
AT FIRST, WE THOUGHT THAT HE WAS AN ACTOR WE NEVER COULD HAVE THOUGHT THAT HE WOULD BE SENSEI'S BOYFRIEND!
I AL-READY TOLD YOU THAT'S NOT TRUE!

OUR GRANDPARENTS ARE ALL VERY EXCITED...
AND THAT MONK JUST DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING I SAY
IT'S NOT THAT BAD! I ALSO WANT TO SEE A MONK IN REAL LIFE!
This actually happened during my class. how treacherous!
SPEAKING OF MONKS, IT MAKES PEOPLE THINK OF THEIR PRACTICE
A BUNCH OF MEN SECLUDED INSIDE A TEMPLE
IT'D BE FULL OF MEN!
THIS IS AWESOME! IT'S SUPER EXCITING!
UGH... THAT'S GOT NOTHING TO DO WITH IT
LET'S JUST IGNORE MOMOE-SENSEI'S GIRLISH FANTASIES FOR NOW
WHAT'S WRONG WITH MARRYING A MONK?
You really did just simply call it a girlish fantasy
IS IT A BIG AREA? WHERE IS IT?
AND HOW BIG IS THE TEMPLE?
WHAT?!
IF I COULD MARRY INTO A TEMPLE...
AND THEN BECOME A *HOUSEWIFE*, THAT WOULD BE GREAT!
BESIDES HE'S RICH TOO!

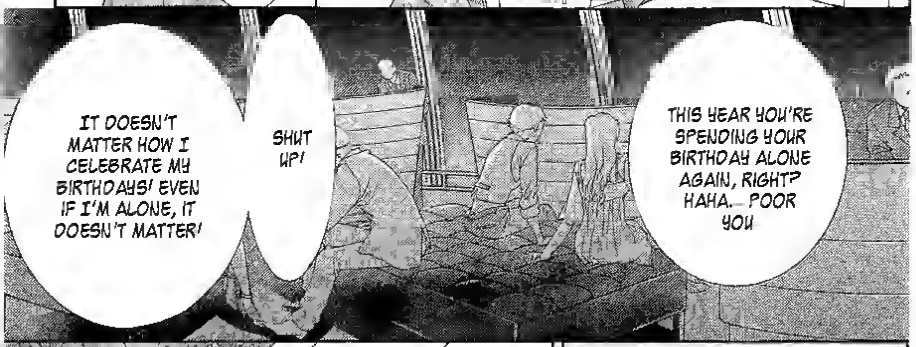
THE WEDDING AND THE CEREMONY CAN BE HELD AT THE GARDEN CHAPEL IN OMOTESANDO.
THE ENGAGEMENT RING CAN BE CARTIER'S SOLITAIRE... OR BVLGARI'S CORONA
THE WEDDING RING CAN BE FROM TIFFANY'S!
AS FOR THE HONEYMOON, YOU CAN GO TO HAWAII, AND YOU CAN STAY AT THE HALEKULANI HOTEL IN HONOLULU
BEFORE THE WEDDING, YOU CAN GO FOR A SPA TREATMENT AT CLARINS, AND THEN TAKE COOKING CLASSES AND LEARN HOW TO COOK!
STOP DREAMING ABOUT SUCH WEDDINGS THAT ONLY APPEAR IN MAGAZINES!
THIS ISN'T THE TIME FOR ME TO TALK ABOUT GETTING MARRIED!
What an imagination
NO WONDER SHE'S SECRETLY CALLED THE "WEDDING MAGAZINE SEXY MASAKO" AT THE OFFICE
STOP
STILL NOT MARRIED? SENSEI, YOUR BIRTHDAY'S COMING UP SOON, RIGHT?
IT'S YOUR TWENTY-SEVENTH BIRTHDAY, YES?
YOU ARE ALREADY APPROACHING TWENTY SEVEN YEARS OLD!

YOU SHOULD BE SAYING, "YOU ARE ONLY 27 YEARS OLD!"
I AM STILL TWENTY SIX! MY BIRTHDAY ISN'T FOR ANOTHER WEEK!
I WAS PLANNING TO TAKE THE TESTING GUIDE BEFORE I TURN THIRTY, SO THAT I CAN IMPROVE MY ABILITIES
I ALSO WANTED TO STUDY A BIT MORE, AND LEARN ANOTHER LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH
*MY CAREER PLANS
JUST LIKE THIS, WORKING OVERSEAS
AND MEETING MY PRINCE CHARMING AND HAVE AN INTERNATIONAL MARRIAGE
AN OVERSEAS JAPANESE PERSON WOULD BE OKAY TOO—
IF YOU KEEP THINKING LIKE THAT..
BEFORE YOU REALIZE IT, YOU WILL ALREADY BE 35 OR 40 YEARS OLD.
BOYFRIEND-LESS
I MEAN, AT LEAST YOU SHOULD HAVE A BOYFRIEND!
IF IT WERE ME AND I HAD TO SPEND MY DAYS ALL ALONE, I WOULDN'T BE ABLE TO DO IT!
SENSEI, YOU TWO HAVE STABLE JOBS SO IT DOESN'T REALLY MATTER FOR YOU BUT I'M STILL JUST A STUDENT—
IT'S— JUST THAT.
I HAVE NOT MET ANYONE YET..
JUNKO-SENSEI, YOU'RE SAYING THAT AGAIN!
THERE YOU GO AGAIN!

BESIDES, IF YOU REALLY CAN'T GO THROUGH WITH THE MARRIAGE, YOU'VE STILL GOT MISHIMA-SAN!
SO IF YOU SAY THINGS LIKE THAT SO EASILY... THEN YOU'RE REALLY SLY!
N-NO NO! HE AND I ARE JUST FRIENDS!
WHEN YOU FIRST INTRODUCED HIM TO ME, I THOUGHT HE WAS VERY HANDSOME! I WAS VERY ENVIOUS!
MISHIMA-SAN WORKS AT A VERY WELL-OFF TRADING COMPANY, SO PERHAPS HE MAY BE SENT OVERSEAS
...PROBABLY.
SO I COULD NEVER GET TOGETHER WITH HIM!
WE HAVE KNOWN EACH OTHER SINCE UNIVERSITY! IT'D BE AN ILL-FATED REL-
, I KNOW THE PEOPLE HE DATED WHEN WE WERE STUDENTS AND VICE VERSA.

WAH! THAT'S SO EXTREME!
THAT'S WHAT I SAID! SERIOUSLY!
WHY DO PARENTS ALWAYS TAKE THINGS INTO THEIR OWN HANDS?
YOU WENT ON AN OMIAI?
YOU WERE SET UP WITH A MONK?
BUT YOUR PARENTS ARE ONLY DOING THIS BECAUSE THEY HOPE THEIR DAUGHTER WILL BE ABLE TO MARRY SOMEONE NICE, RIGHT?
AND YOU'RE ALMOST TWENTY SEVEN.
WE WERE CLASSMATES, SO YOU'RE JUST LIKE ME!
MEN ARE SO UNFAIR ....
EVEN IF THEY'RE TWENTY SIX OR TWENTY SEVEN, NO MATTER WHAT THAT'S STILL YOUNG, RIGHT?

OH RIGHT!
YOUR BIRTHDAY IS NEXT WEEK, RIGHT?
AH... THAT'S TRUE. IF IT WERE A MAN, THEN HE WOULD BE CONSIDERED "STILL YOUNG"
BUT IF IT'S A WOMAN, THEN PEOPLE SAY, "YOU'RE ALREADY TWENTY SEVEN".
EVEN IF I'M TWENTY SEVEN, THERE ARE STILL A LOT OF THINGS I WANT TO DO!
STUPID... THIS REALLY PISSES ME OFF. THAT ZEXY...
I REALLY HOPE THAT SHE DOESN'T TELL EVERYONE ABOUT MY OMIAI.


IT DOESN'T MATTER HOW I CELEBRATE MY BIRTHDAYS! EVEN IF I'M ALONE, IT DOESN'T MATTER!
SHUT UP!
THIS YEAR YOU'RE SPENDING YOUR BIRTHDAY ALONE AGAIN, RIGHT? HAHA... POOR YOU

IF... JUST IN CASE,
AH... THESE THINGS ALWAYS HAPPEN TO YOU, DON'T THEY?
...BECAUSE I ALWAYS MESS UP, AFTER ONE MONTH OF NO COMMUNICATION, I COULDN'T REACH HER ON HER CELL PHONE.
YOU'RE THE SAME TOO! YOU ARE ALWAYS ALONE ON WEEKENDS.
WHERE'S YOUR GIRLFRIEND? THE ONE WHO WAS NAMED THE NUMBER TWO BEAUTY AT AOYAMA UNIVERSITY?

I WON'T SAY THAT I WOULDN'T CONSIDER IT...
I DON'T HAVE A CHOICE! I'M VERY HAPPY AT WORK...
IF MISHIMA WERE TO DEVELOP FEELINGS FOR ME...
FROM THE MOMENT YOU SAID YES TO HER, YOU TWO WERE AT THE SAME STARTING POINT
YOU'RE WRONG!
AND SHE WAS THE ONE WHO CONFESSED TO ME FIRST..
I EVEN ASKED HER TO WAIT FOR ME FOR A MONTH!
HAHAHA
BECAUSE WE'RE ALWAYS LIKE THIS, WE CAN FIND ANYONE SUITABLE FOR OURSELVES!
HAHA
THAT'S TRUE!
WELL, YOU LEAVE ME NO CHOICE...
THIS ISN'T GOOD...
I'M ALSO MORE AT EASE WHEN I'M WITH YOU!
I UNDERSTAND!
TO BE HONEST, IT'S MUCH NICER TO GO OUT DRINKING WITH YOU.
GIRLFRIENDS ARE ALWAYS SO DEMANDING, ASKING FOR THIS AND THAT... IT'S KIND OF ANNOYING.
HMM, BUT

I'LL SPEND SOME TIME WITH YOU THIS YEAR TOO.
ON THE DAY OF YOUR BIRTHDAY, LET'S GO OUT FOR DRINKS.
JUST FOR YOU, I'LL LEAVE MY FRIDAY NIGHT OPEN.
YOU...
WHAT ARE YOU SAYING...?
JUST WHAT DOES THAT STUPID GUY MISHIMA THINK HE'S DOING?
THIS IS THE FIRST TIME HE'S EVER SAID SOMETHING LIKE THAT...
AND THE MOST IMPORTANT THING IS... WHY IS MY HEART BEATING SO FAST?
JUNKO-SENSEI! GOOD MORNING!
GOOD MORNING! WHAT'S UP?
SEX... AH! NO! MAORI...
THAT MONK CAME TODAY TOO!

DURING OUR LESSONS, YOU MUST USE ENGLISH TO CONVERSE WITH ME AT ALL TIMES.
HOSHI-KAWA-SAN, I JUST WANT TO MAKE THINGS CLEAR
DON'T WORRY ABOUT GRAMMAR AND VOCAB-ULARY FOR NOW.
THEN, PLEASE LOOK AT THE TEXT-BOOK AND ANSWER MY QUESTIONS.
WHEN WE FIRST MET, HE W S STILL A BEGINNER IN TERMS OF ABILITY.
I UN-DER-STAND.
We have develop
purchases and
Many parts in t
talk to me,
erday, which was
ich I climbed
ZUKI, my co-work
ich is Japan's l
two major cit
hat I want to
your are me
has many bro
but the websit
who lives in Hawa
whose farthor
I ask you a qu
t I ask you a q
more difficult tha
than I expected
ave done tennis in
have researched about
out been to Vi

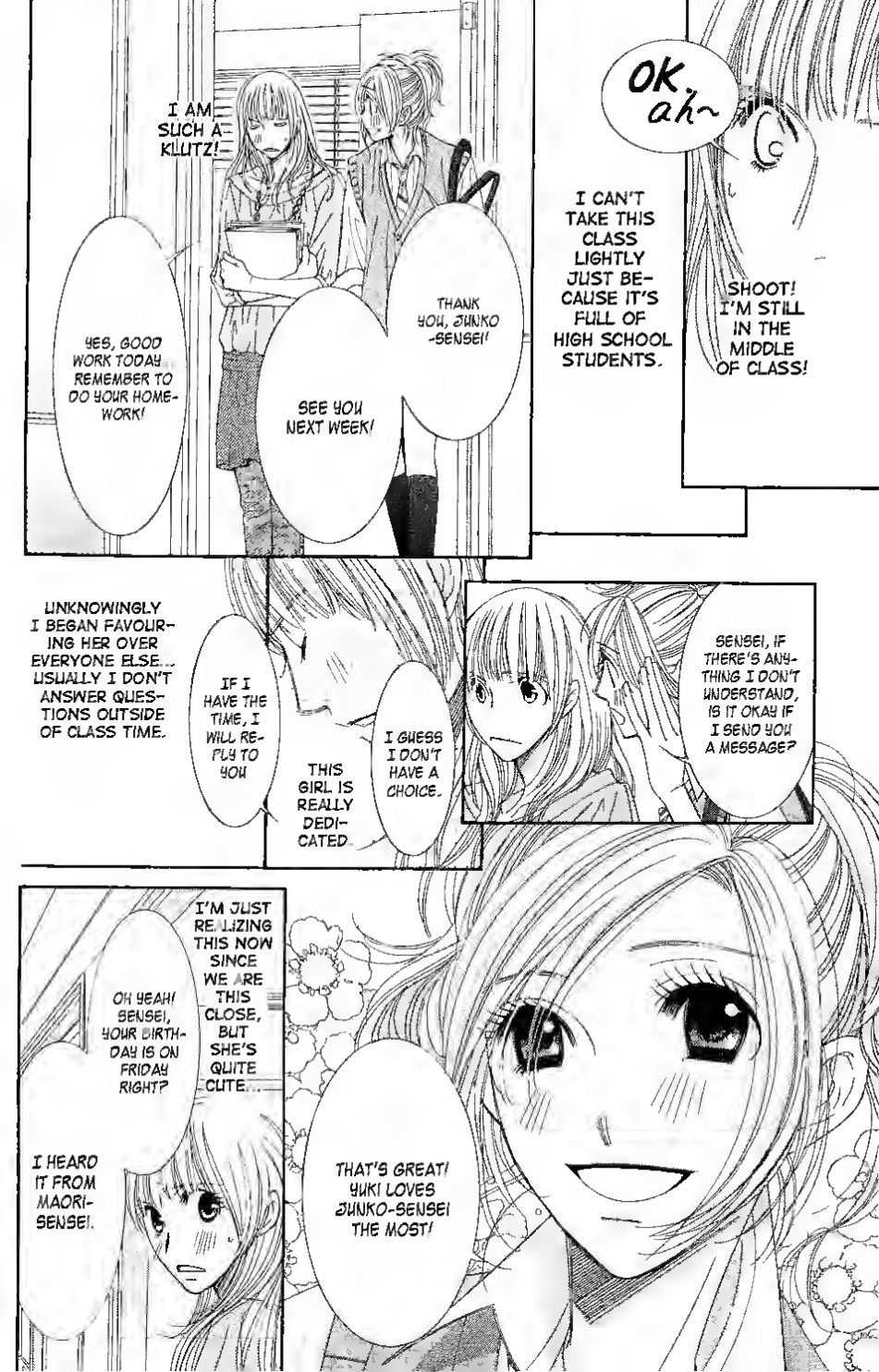
WHAT'S GOING ON? THIS VOICE
I DIDN'T NOTICE THIS AT ALL BEFORE TODAY!
DOES HE USE THIS VOICE WHEN HE PRAYS TOO ?
I SUDDENLY FEEL LIKE HIS VOICE IS REALLY NICE!
UNIVERSITY... AH, DID YOU STUDY BUDDHISM?
NO,
AFTER GRADUATING FROM UNIVERSITY, I HAVEN'T TAKEN ANY ENGLISH LESSONS.
IT MUST HAVE BEEN A SCHOOL WITH PRETTY LOW STANDARDS... HAHA
OK Stop.
HOSHIKAWA -SAN, YOUR ENGLISH... HOW ARE YOU A BEGINNER? YOUR ENGLISH IS QUITE GOOD.
PERHAPS YOU'VE TAKEN LESSONS BEFORE?
AND HE'S PICKED UP ENGLISH PRETTY QUICKLY.

SFX: WHAT!?
什麼!?
I STUDIED THE SCIENCES AND INDIAN PHILOSOPHY AT TOKYO UNIVERSITY.
SCHOOL AND BUDDHISM HAVE NOTHING MUCH TO DO WITH EACH OTHER.
SOPHIA'S ENGLISH PROGRAM ISN'T AS GREAT AS I EXPECTED... IT'S PRETTY MEDIOCRE IF YOU ASK ME.
JUNKO-SAN... YOUR PERSONAL DETAILS GIVEN DURING OUR OMIAI MEETING SAID THAT YOU GRADUATED FROM SOPHIA UNIVERSITY, RIGHT?
HE MAKES ME SO MAD!
IF HIS ENGLISH IS THAT GOOD, THEN WHY IS HE HERE TAKING LESSONS?
I HATE HIM! I REALLY HATE HIM!
AH! AND HE EVEN BROUGHT UP THE OMIAI!
THAT STUPID MONK!
IT MADE ME SO MAD!
HE ACTUALLY SAID THAT!

I HEAR THAT SOME PEOPLE WHO DON'T USE ENGLISH MUCH ... ARE AFRAID THAT THEY WILL FORGET IT, SO THEY COME AND TAKE LESSONS
JUNKO-SENSEI, HE SAID THAT HE WANTS TO BOOK ONE-ON-ONE LESSONS FOR MONDAYS, WEDNESDAYS, AND FRIDAYS STARTING AT EIGHT O'CLOCK
WHAT?!
W-WAIT A SEC!
SO HE WANTS TO START THIS FRIDAY?!
OH NO!
IT'S YOUR BIRTHDAY THAT DAY, ISN'T IT?
WELL, DO YOU HAVE ANY PLANS FOR THAT DAY?
EH ... WELL NO, IT'S NOTHING SUPER IMPORTANT ...
GEEZ! WELL YOU SHOULD HAVE SAID SO EARLIER!
IT'S JUST MEETING A FRIEND FOR SOME DRINKS ...
BECAUSE THAT IDIOT MISHIMA SAID THAT IT'S TOO SAD TO SPEND MY BIRTHDAY ALONE, SO HE INVITED ME OUT FOR DRINKS
SO IT'S NOT LIKE I ABSOLUTELY HAVE TO GO.
THEN ...

ON FRIDAY,
CAN YOU SPEND SOME TIME WITH ME?
I HEAR IT'S YOUR BIRTHDAY,
AND I ALSO HAPPEN TO HAVE TWO TICKETS TO THE CLASSICAL ORCHESTRA
JUST THINK OF IT AS YOUR BIRTHDAY GIFT. IF YOU DON'T MIND, WOULD YOU COME WITH ME?
AR... ARTHUR -SENSEI?
I HEARD THAT THE MOTHERS DOWN AT THE DAYCARE ORGANIZED SOME OF FANBASE
HANDSOME FOREIGNERS ARE REALLY
HE IS JUST LIKE AN IDOL, AND HE ALWAYS HAS A FLOCK OF OFFICE LADIES FOLLOWING HIM

EH? WAIT!
EVEN THOUGH I DON'T HAVE THE TIME TO DATE...
HEH HEH HEH...
WHY SO SUDDEN?
JUST WHAT IS GOING ON WITH THIS YEAR'S BIRTHDAY?
國際聯姻
SEX, INTERNATIONAL MARRIAGE!
IF IT'S ARTHUR-SENSEI!...
BUT HE'S LIVING IN JAPAN RIGHT NOW...
JUNKO -SENSEI!
I HAVE A QUESTION
Year. I love the weather here. I love Mexico!
IS THE PRONOUNCIATION OF THIS WORD "MEXICO" OR "MEHICO"?
WHICH ONE IS MORE CORRECT?


I AM SUCH A KLUTZ!
YES, GOOD WORK TODAY. REMEMBER TO DO YOUR HOMEWORK!
SEE YOU NEXT WEEK!
THANK YOU, JUNKO-SENSEI!
I CAN'T TAKE THIS CLASS LIGHTLY JUST BECAUSE IT'S FULL OF HIGH SCHOOL STUDENTS.
OK, ah~
SHOOT! I'M STILL IN THE MIDDLE OF CLASS!
UNKNOWINGLY I BEGAN FAVOURING HER OVER EVERYONE ELSE... USUALLY I DON'T ANSWER QUESTIONS OUTSIDE OF CLASS TIME.
IF I HAVE THE TIME, I WILL REPLY TO YOU
THIS GIRL IS REALLY DEDICATED.
I GUESS I DON'T HAVE A CHOICE.
SENSEI, IF THERE'S ANYTHING I DON'T UNDERSTAND, IS IT OKAY IF I SEND YOU A MESSAGE?
I'M JUST REALIZING THIS NOW SINCE WE ARE THIS CLOSE, BUT SHE'S QUITE CUTE...
OH YEAH! SENSEI, YOUR BIRTHDAY IS ON FRIDAY RIGHT?
I HEARD IT FROM MAORI-SENSEI.
THAT'S GREAT! YUKI LOVES JUNKO-SENSEI THE MOST!

Hachiya, let's go!
WHAT?
IF YOU HAVE THE TIME, YOU SHOULD COME FOR SURE! I WILL SEND YOU THE DETAILS!
That's him!
COINCIDENTALLY, WE ARE THROWING A PARTY THAT DAY
IT'S GOING TO BE AT HACHIYA'S HOUSE! EVEN THOUGH WE'RE HIGH SCHOOL STUDENTS, THERE WILL BE A LOT OF OLDER STUDENTS GOING AS WELL!
JUNKO-SENSEI SHOULD COME TOO! WE'LL CELEBRATE YOUR BIRTHDAY TOGETHER!
SHE SAYS IT'S A PARTY, BUT IT'S JUST A BUNCH OF PEOPLE GATHERING TOGETHER AND BEING NOISY.
THAT DAY, THE TWO OF US ..
CAN LEAVE HALFWAY AND GO SOMEWHERE ELSE.
AS A THANK YOU FOR ALL YOU'VE DONE, I'LL GIVE YOU A BIRTHDAY PRESENT.

HACHIYA! YOU'RE A HIGH SCHOOL STUDENT, WHAT ARE YOU SAYING?
That's impossible
BESIDES, AREN'T THE TWO OF YOU DATING?!
ARE YOU TALKING ABOUT ME AND YUKI? THAT'S NOT POSSIBLE!
I LIKE YOU MORE
ABOUT THIS FRIDAY, YOU SHOULD THINK ABOUT IT!
.....
WHAT IS GOING ON HERE?!
AFTER ENTERING SOCIETY..
I GUESS MY BOY-FRIENDLESS LIFE HAS FINALLY COME TO AN END!
PERHAPS... MY TIME HAS FINALLY COME!
A BIRTHDAY PARTY, HUH.

REGARDING THIS JOB, YOU SEEM TO BE QUITE HAPPY HERE, IT WOULD BE A SHAME IF YOU QUIT.
BEING HIT ON BY HIGH SCHOOL STUDENTS..
WHA-
YOU'VE ALREADY REACHED A CERTAIN AGE, AND YOU ARE STILL GOING TO BIRTHDAY PARTIES..HOW NAIVE.
UWAH!
YOU SCARED ME! YOU'RE ALREADY HERE...
I JUST GOT HERE I WAS GOING TO DROP BY AND SAY HELLO, BUT YOU WERE BUSY.
I'LL GIVE YOU A PIECE OF ADVICE.
BUT...
WHY DOES HE ALWAYS SAY THESE KINDS OF THINGS?
WHAT'S WITH THIS GUY...
I... I'M NOT...
THAT KIND OF YOUNG, ENERGETIC HIGH SCHOOL BOY IS ONLY THINKING ABOUT SEX.
TO HIM, YOU ARE NOTHING BUT A WAY TO RELEASE HIS SEXUAL TENSION.

YOU STUPID MONK!
JUST WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? AND YOU CALL YOURSELF A MONK?!
MEN ARE NOT WOOD OR STONE, MONKS ARE PEOPLE TOO.
I'M JUST TELLING YOU THE TRUTH.
IF YOU DON'T WANT TO HEAR IT, THEN YOU SHOULD HURRY...
...NO,
IT'S ALMOST EIGHT O'CLOCK, WE SHOULD START OUR LESSON.
I'M JUST GOING TO MAKE THIS CLEAR...
I WON'T BE ABLE TO COME TO TOMORROW'S FRIDAY CLASS.
BECAUSE I HAVE TO TRAVEL, SO I'VE ASKED ANOTHER TEACHER TO INSTRUCT YOU FOR NOW.

I.. ACTUALLY.
AT SUCH AN AGE, IT DOESN'T MATTER WHETHER OR NOT I CELEBRATE MY BIRTHDAY.
BUT... BECAUSE SOMEONE SAID THEY WOULD SPEND IT WITH ME.
WHAT NOW! WAIT AND SEE!

JUST BECAUSE I AM SINGLE...
YOU THINK THAT I'M A PITIABLE 26-YEAR-OLD WOMAN... DON'T LOOK DOWN ON ME!
AND BESIDES, NOW I AM BEING SOUGHT AFTER BY SO MANY PEOPLE!
A LOT OF PEOPLE ARE BUYING PENDANTS LIKE THIS LATELY
SIR, ARE YOU BUYING THIS FOR A GIRL?
IF YOU ARE, THEN DO YOU WANT TO BUY A RING?
BUT, IF...
SAKURABA SAID THAT SHE WANTED TO BE MY GIRLFRIEND
AH... NO...
HOW CAN I BUY A RING?
IT'S NOT LIKE SHE'S MY GIRLFRIEND
IT'S NOT THAT I WOULDN'T THINK ABOUT IT....
MISHIMA -SAN?

SAKURABA JUNKO-SENSEI'S COWORKER...?
AAH! YES...
AM I RIGHT? YOU'RE MISHIMA-SAN, RIGHT?
LONG TIME NO SEE
I AM MAORI MASAKO. WE MET THROUGH JUNKO-SENSEI.
WAH! I'M SO HAPPY!
YOU STILL REMEMBER ME!
BUSINESS MODE ON
HOW CUTE...
OF COURSE I REMEMBER!
THANK YOU FOR TAKING CARE OF SAKURABA.
AH, NO. IT'S THE OTHER WAY AROUND
AH! ARE YOU HERE, PERHAPS, TO PICK OUT JUNKO-SENSEI'S GIFT?
YOU'RE SUCH A NICE PERSON!
EVEN THOUGH YOU CANCELLED, YOU'RE STILL GETTING HER A GIFT?

EH...
CANCEL..?
IS SHE TALKING ABOUT HER BIRTHDAY?
BECAUSE SOMEONE ELSE ASKED HER OUT!
THE MOST HANDSOME TEACHER AT OUR SCHOOL INVITED JUNKO-SENSEI OUT FOR HER BIRTHDAY!
AH...
IF JUNKO-SENSEI HAS OTHER PLANS, THEN YOU DON'T NEED TO SPEND THE DAY WITH HER, RIGHT?
AH... THAT'S RIGHT!
BECAUSE WE ARE FRIENDS.
IT'S JUST THAT IT WOULD BE TOO PITIFUL TO CELEBRATE HER BIRTHDAY ON HER OWN.
SO I OFFERED TO TAKE HER OUT SO SHE WOULDN'T BE ALONE.
THAT IS REALLY NICE,— JUNKO-SENSEI IS REALLY POPULAR!
LATELY THERE IS A NEW STUDENT WHO IS REALLY CAPTIVATED BY JUNKO-SENSEI AS WELL!
AND THAT MAN IS A MONK, TOO!

M-...
...IS IT THE OMIAI PARTNER?
HE'S HOPING TO ATTEND JUNKO-SENSEI'S CLASS TOMORROW AS WELL.
BUT JUNKO-SENSEI IS GOING OUT WITH ARTHUR-SENSEI... SO I DON'T KNOW WHAT'S GOING TO HAPPEN.
HM...
EVERY OTHER DAY HE COMES FOR PRIVATE LESSONS WITH JUNKO-SENSEI.
MONK...? COULD HE BE..
MAORI-SAN
IS THAT MONK GOING TO BE AT THE SCHOOL TONIGHT?
So, let's wrap up today's lesson.
....ok.

FOR TOMORROW'S CLASS, BE SURE TO FINISH UNIT THREE AT HOME.
JUNKO-SAN.
ABOUT TOMORROW'S LESSON..
I STILL FEEL LIKE...
SINCE YOU'RE AN ADULT NOW, YOUR WORK SHOULD BE MORE IMPORTANT THAN YOUR PERSONAL LIFE.
TH-THAT
IS NONE OF YOUR BUSINESS!
BECAUSE THIS IS A CLASS THAT I'M ATTENDING, IT IS MY BUSINESS!
I ALREADY ASKED MOMOE-SENSEI TO TAKE OVER FOR ME
SO I'M SURE IT WILL BE JUST FINE.
MI... MISHIMA?
EVERYTHING IS
And Zexy?
HELLO!

WE RAN INTO EACH OTHER OUTSIDE, SO I BROUGHT HIM WITH ME!
I DE-CIDED TO COME IN...
IT-IT'S NO-THING.
WE WERE JUST OUT FRONT, SO ....
AND WHY ARE YOU HERE...?
WHY ARE YOU WITH ZEXY...?
W-WHY ARE...
WHAT ARE YOU DOING HERE..?
DON'T TELL ME THAT HE IS...
UM... MISHIMA ...
THIS IS ....HOSHI-KAWA-SAN, A STUDENT HERE.
HER OMIAI PART-NER.
IS THIS MONK ?

WHEN I HEARD THAT HE WAS A MONK, I THOUGHT .....
HE WOULD TURN OUT TO BE SOME STUFFY OLD GEEZER.
HE'S EVEN TALLER THAN ME
AH, NOT AT ALL. I AM HOSHIKAWA TAKAMINE, NICE TO MEET YOU.
HELLO.
I AM A FRIEND OF SAKURABA'S, MY NAME IS MISHIMA. THANK YOU FOR TAKING CARE OF SAKURABA.
I HEARD FROM MAORI -SAN THAT ..
..AH, RIGHT, SAKURABA.
THEN I GUESS I DON'T HAVE TO SPEND TIME WITH YOU THEN.
THAT'S GOOD!
YOU ALREADY HAVE OTHERS PLANS FOR TOMORROW?
EH?
THEN I CAN MAKE OTHER ARRANGEMENTS, RIGHT?

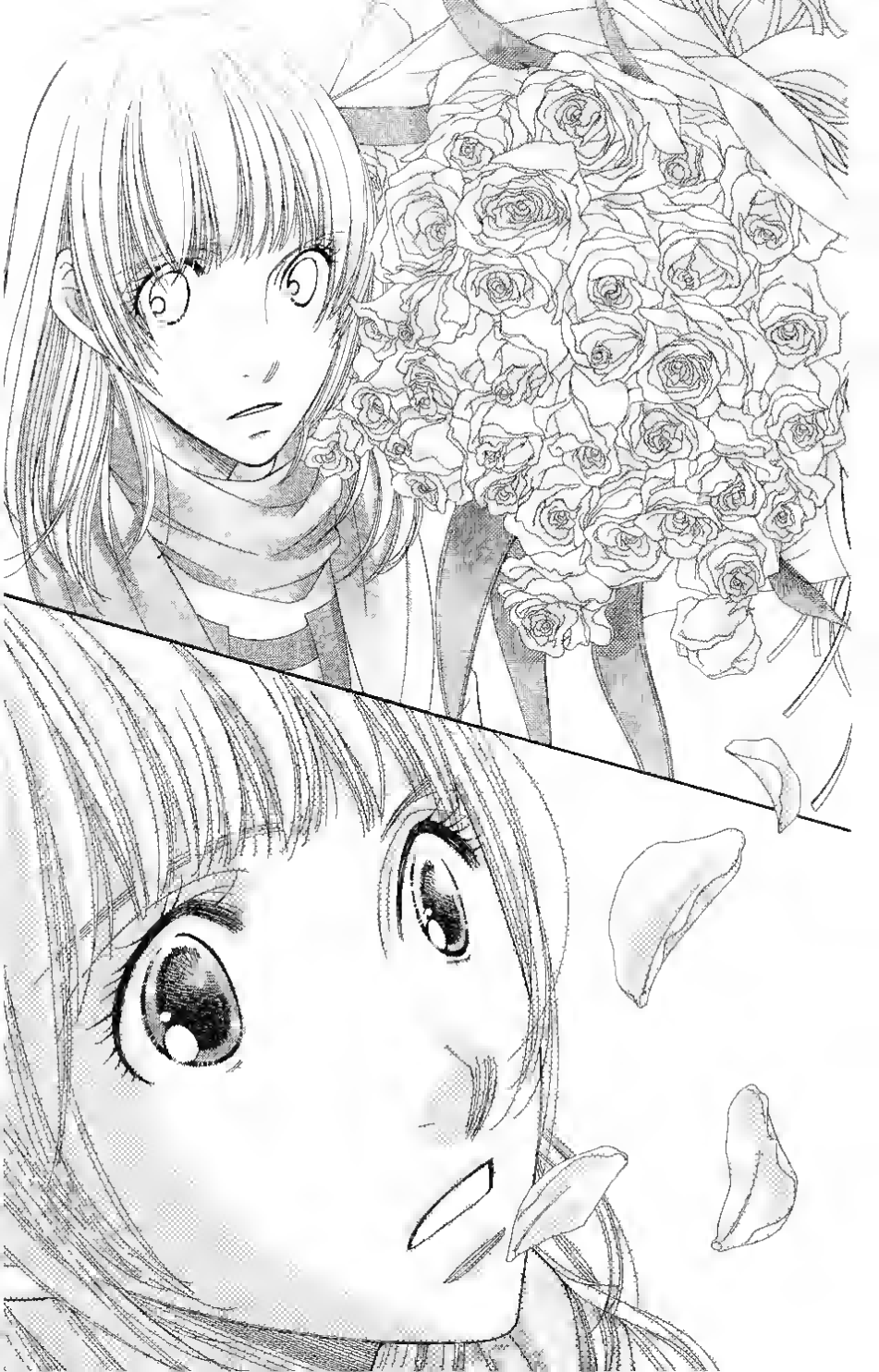
WAIT!
THEN DO YOU WANT TO GO OUT FOR A DRINK WITH ME?
EH... THEN...
WAIT A MINUTE!
JUNKO -SENSEI, MAY WE?
MAY I TAKE YOUR PLACE AND GO OUT
FOR DRINKS WITH MISHIMA -SAN?

OF COURSE!
GEEZ! SERIOUSLY! YOU DON'T HAVE TO ASK FOR MY PERMIS-SION!
RIGHT? MISHIMA...
WHO CARES ABOUT MY BIRTHDAY!
IT DOESN'T MATTER...
BUT...
MISHIMA IS SUCH AN IDIOT!
EVEN IF I SPEND IT BY MYSELF, IT'S NOTHING BAD!
BESIDES, I'M AL-READY AT SUCH AN AGE...
THERE'S NOTHING MUCH TO CELEBRATE ANYWAY.

I...
AM SO EMBAR RASSED.

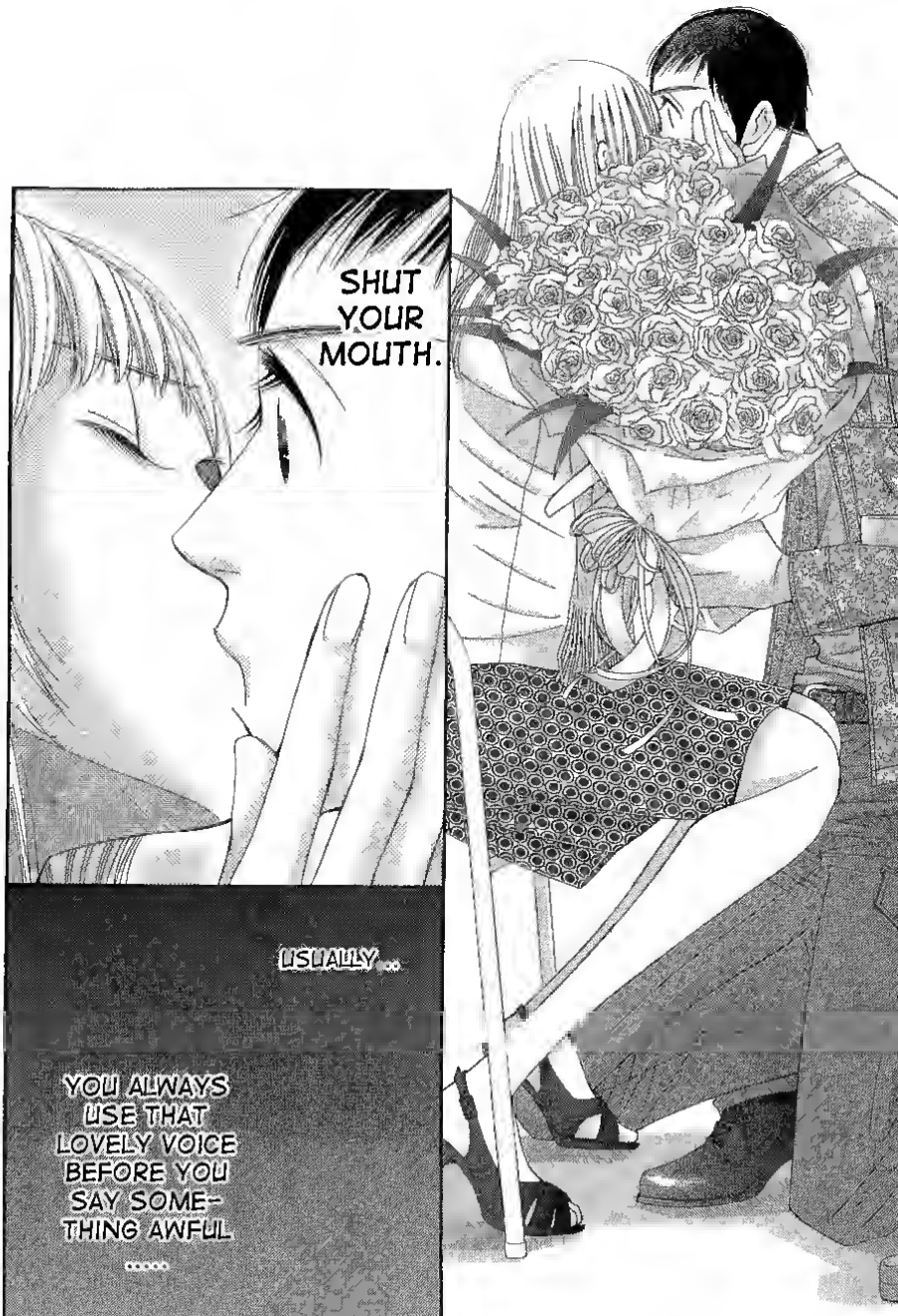
WAIT A MINUTE! HOSHIKAWA -SAN! WHAT'S GOING ON WITH YOU? WHY DID YOU SUDDENLY DRAG ME OUT?
DON'T SAY ANY-THING, JUST COME WITH ME
MY LESSON JUST ENDED, SO IT MEANS THAT YOU'RE DONE WORK FOR THE DAY, AM I RIGHT?
Y-YES THAT'S TRUE
THAT'S GOOD, THEN.
WAIT ...
DON'T WORRY ABOUT ANYTHING, JUST SIT HERE AND WAIT FOR ME
BUT I LEFT MY PURSE AT THE SCHOOL
PLEASE WAIT HERE UNTIL I GET BACK
I BEG OF YOU
HEY! WAIT!
HOSHIKAWA -SAN!

IT'S JUST A LITTLE FRUSTRATING...
EVEN THOUGH ...
THAT STUPID MONK...
WHAT IS HE DOING...
BUT TO GET FRUSTRATED OVER SOMETHING LIKE THIS... I REALLY HATE THIS PART OF ME.
EH...
I'M SUCH AN IDIOT, WHAT AM I DOING?
WHY DO I HAVE TO BE HERE, OBEDIENTLY WAITING FOR THAT PERSON?
I THOUGHT I'D BE OKAY WITH JUST BEING ON MY OWN, AND QUIETLY LIVING MY LIFE.
HE ACTUALLY ASKED ME TO WAIT FOR HIM.
SPEAKING OF WHICH,
BUT HOW LONG DOES HE EXPECT ME TO JUST WAIT HERE?!



HAPPY BIRTHDAY
JUNKO -SAN.

I KNOW YOUR BIRTHDAY ISN'T FOR ANOTHER DAY...
BUT I THINK SOME THINGS ARE BETTER WHEN THEY HAPPEN SOONER THAN LATER,
AH, NO...
IT'S BECAUSE I WANTED TO BE THE FIRST ONE TO CELEBRATE YOUR BIRTHDAY WITH YOU .
BESIDES ...
SINCE I'M GIVING YOU FLOWERS, I DIDN'T WANT TO BE WEARING MY ROBES...
SO I WENT TO BUY SOME OTHER CLOTHES TO CHANGE INTO . THAT'S WHY YOU HAD TO WAIT SO LONG.
I'M VERY SORRY.
BUT, AFTER ...

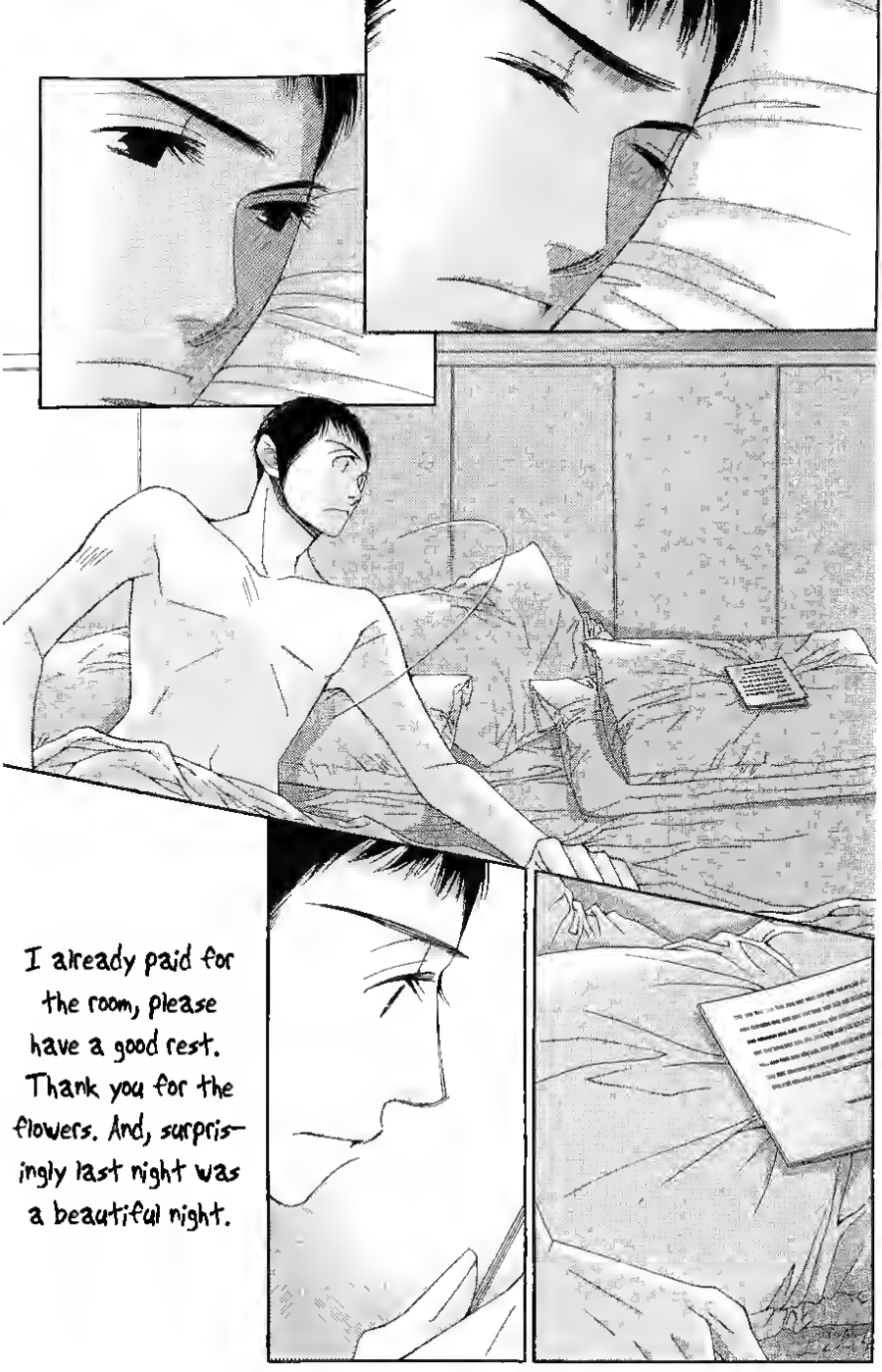

SHUT YOUR MOUTH.
USUALLY...
YOU ALWAYS USE THAT LOVELY VOICE BEFORE YOU SAY SOMETHING AWFUL
.....

UH... WHA..
JUN... KO-SAN...
LET'S GO!
WHAT?
TO SOME-WHERE WE CAN SPEND THE NIGHT.

WHAT?
WHAT ...
YOU THINK THAT MONKS WHO SPEND THE NIGHT WITH WOMEN WILL BE CURSED?
...NO.
I ACCEPT YOUR IN-VITATION
B-BUT...
WE SHOULDN'T GO TO THAT KIND OF HOTEL...
AT LEAST ...
WE SHOULD GO SOMEWHERE BETTER AND MORE APPRO-PRIATE

NO MATTER WHAT IT IS, THE BEGINNING IS REALLY IMPORTANT.
IF THE FIRST TIME IS IN SUCH A PLACE, THEN FUTURE TIMES WON'T SEEM SO GOOD...
THIS PLACE IS FINE
IT'S VERY CLEAN HERE AND PRETTY OTHER HOTELS IN THE CITY ARE REALLY EXPENSIVE.
WHAT ARE YOU SAYING?
WOMEN SHOULDN'T BE WORRYING ABOUT THAT KIND OF THING
I'M THE ONE WHO INVITED YOU, I'LL PAY.
WHAT ARE YOU ...
HN ...
THINGS THAT ARE NOT IMPORTANT ....
WE DON'T HAVE TO SAY THEM.
USING YOUR BEAUTIFUL VOICE,
JUST LIKE BEFORE, SAY SOMETHING GENTLE AND NICE.

AND THEN ...
WISH ME A HAPPY BIRTHDAY, ONE MORE TIME...


I already paid for the room, please have a good rest. Thank you for the flowers. And, surprisingly last night was a beautiful night.

And, surprisingly last night
But there won't be a second time.
It definitely won't happen again!
So even if it's in this kind of hotel,
it's okay.
Good bye.
Junko
.....
HOTE
ORMATION
¥3,500-¥4,000
¥5,800~

OK!
Let's get refreshed and go for another day!
I will have a date with Mr Arthur in the evening
OKAY!
COMPARED TO THE SKY I SAW WHEN I WAS STILL 26-YEARS-OLD.
WHY DOES THE SKY BEFORE ME NOW LOOK SO BEAUTIFUL?
TWENTY-SEVEN YEAR OLD WOMEN ARE VERY STRONG.

FROM 5 TO 9 / END CHAPTER 1

Day of the River

Did you pay for this release? If so... sorry buddy, but you've been ripped off! D: You can download our scanlated chapters for free at the DayoftheRiver website!

From 5 to 9

volume 1, chapter 1

THESE PAGES WERE EDITED, TRANSLATED AND TYPESETTED BY HEEJOO. PLEASE DO NOT RE-DISTRIBUTE WITHOUT PERMISSION, NOR SHOULD YOU CLAIM THESE SCANS AS YOUR OWN WORK.

Want to help HeeJoo out? Well, head over to the DayoftheRiver website today!

http://dayoftheriver.tk

episode.2
He said,She said
他的堅持與她的堅持

GOOD MORNING, JUNKO-SAN
YOU SHOULD WAKE UP
THE MORNING CLASSES ARE ABOUT TO START, WAKE UP
JUNKO-SAN, WAKE UP!
WHEN I WOKE UP, I FOUND THAT THIS PLACE
GAVE OFF THE FAINT SMELL OF INCENSE AND TATAMIS,
THIS IS SUCH A TRADITIONAL WORLD

5→9 From five to nine

Divine LS Scans

THANK YOU..
I... ITADAKI MASU.
TEA AND UMEBOSHI*..
THIS CAN'T BE BREAKFAST!
WHAT IS THIS? THEY EAT THIS EVERY DAY?
T/N* Umeboshi is a small, pickled ume fruit, usually red and very sour. (Wikipedia)
IS THIS SOME KIND OF BULLYING?..
I DON'T DARE EAT THE UMEBOSHI
I'LL JUST DRINK THE TEA
PLEASE GET UP EARLIER STARTING TOMORROW.
WE MUST BEGIN EVERY DAY WITH THE MORNING PRAYERS.
YOU MUST GET USED TO LIFE IN THE TEMPLE, BEING THE WIFE OF TAKANE
SFX: SPIT!
IF THAT IS WHY YOU CAME HERE...
THEN PLEASE REMEMBER THE RULES YOU MUST FOLLOW IN THIS PLACE.
NO.. IT'S NOT LIKE THAT...
I DIDN'T COME HERE TO BE A WIFE
GO!
GO!
YOU ARE RIGHT, MOTHER.

I HOPE YOU'LL BECOME A WIFE SUITED TO OUR TEMPLE'S IMAGE..
...AS SOON AS POSSIBLE.
HO...
HOSHIKAWA-SAN..
OH! TAKANE, YOU LOOK REALLY HANDSOME..
HAVE YOU FINISHED WITH THE MORNING CLASSES?
THEN GO AND HAVE YOUR BREAKFAST. TODAY'S SERVICE STARTS AT 11 O'CLOCK, RIGHT?
YES, I'LL GO WITH THE ABBOT* AFTER 10 O'CLOCK
BEFORE THAT, I'LL BE INSTRUCTING JUNKO-SAN.
WHAT?
INSTRUCT?

T/N* The word "abbot" meaning father, is a title given to the head of a monastery in various traditions. (Wikipedia)

THIS IS UNACCEPT-ABLE! THE CLEANING CLOTH SHOULD BE DRIER THAN THIS
CAN'T YOU EVEN CLEAN THE FLOOR THE WAY IT'S SUPPOSED BE DONE?
THE MORNING CLEANING IS A VERY IMPORTANT PART OF BUDDHISM
AFTER YOU DO THIS ROOM, THE NEXT ROOM SHOULD ALSO BE CLEANED.
IN THE AFTERNOON, YOU'LL LEARN WITH MOTHER THE ART OF MAKING AND SERVING TEA AND ARRANGING FLOWERS
THE MOST IMPORTANT THING, AFTER MARRYING INTO A TEMPLE, IS....
Wait Wait Wait Wait!

I'M TELLING YOU..
I CAME HERE BECAUSE I HAD NO OTHER OPTIONS!
I ASKED FOR A PLACE TO STAY, AND WOULD LEARN SOME "ETIQUETTES" IN THE MEANTIME!
I DIDN'T COME HERE TO BE YOUR WIFE!
WHAT ARE YOU SAYING?
WE'VE ALREADY HAD SEXUAL INTERCOURSE, MARRYING IS THE LOGICAL SOLUTION.

I...
DIDN'T HAVE INTERCOURSE WITH YOU WITH SUCH AN UNCONCERNED ATTITUDE.
IF THINGS WERE SO EASY, THEN OMIAI WOULDN'T EXIST!.
WE ONLY SLEPT TOGETHER ONCE AND I WON'T GET MARRIED TO YOU JUST BECAUSE OF THAT.
PLEASE STOP SAYING THAT AT THE TOP OF YOUR VOICE! YOU'RE SAYING IT SO LOUDLY THAT IF YOUR FAMILY HEARS, I'LL BE IN A BIG MESS!

T/N*: Omiai is a form of match making where strangers meet and consider the possibility of marriage.)

OH? WELL, I'M THE TYPE TO BE UNCONCERNED OVER IT.
IN THAT SORT OF SITUATION, HALF DEPENDS ON THE MOOD AND THE OTHER HALF IS IMPULSE AND URGE
IT'S NORMAL.
YOU.. WHAT ARE YOU SAYING?
I'M A DISAPPOINTING KIND OF WOMAN!
HE HE HE
YOU SHOULD GO NOW AND SAY THAT TO MY GRANDMA, AND ALSO DECLINE THE MARRIAGE!
NO!
I MUST CHANGE THIS ERRONEOUS LIFESTYLE OF YOURS.
ACTUALLY RIGHT NOW..
I WANT TO LOCK YOU IN HERE.
SO YOU CAN REFLECT ON EVERYTHING YOU DID.

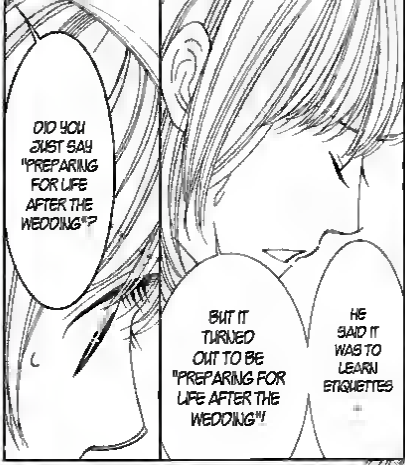
.....
STOP JOKING ...
HMM? I'M NOT.
BUT I NEED TO GO TO WORK!
WORK ...
YOU'LL HAVE TO QUIT IT SOONER OR LATER, SO IT'S BETTER TO QUIT NOW.
AREN'T THERE A LOT OF SUBSTITUTES? THERE ARE EVEN FOREIGN TEACHERS.
BUT SOME STUDENTS WANT ME TO TEACH THEM!
EVEN IF THIS MEANS NOTHING TO YOU!
I'm giving this back!
I WANT TO WORK AND TEACH! NOT PRACTICE RELIGION!
Wu...

First talking about marriage, then talking about religious practice, and now he wants me to quit my job!
SO IRRITATING!
GOING AROUND TELLING PEOPLE TO QUIT THEIR JOB HE'S JUST LOOKING DOWN ON ME
I HATE HIM! I HATE HIM! I HATE HIM SO MUCH!
GOSH! YOU DAMNED MONK!
Ah... Why did I do it with that kind of person?!
EVEN THOUGH IT WAS ON IMPULSE, IT TURNED OUT TO BE A REALLY BIG FAILURE!
THIS IS THE WORST THING THAT'S HAPPENED TO ME IN THE HISTORY OF MY LIFE!
AH!
SORRY! I HAVE TO GET ON...
IF THAT IS WHY YOU CAME HERE
Sweet Lyn scans

ARE YOU OKAY? DON'T RUSH
REMEMBER TO BE CAREFUL.
JUNKO-SENSEI...
YOU ARE EARLIER THAN USUAL.
ARTHUR-SENSEI...
ELA
HI, JUNKO-SENSEI!
HELLO.
YOU ARE REALLY EARLY TODAY.
GOOD MORNING, JUNKO-SENSEI!

AH.. Junko-SENSEI!
DO YOU WANT SOME doughnuts? THEY RE FROM Christy Cream
Junko-SENSEI
YOU WANT SOME coffee? Café latte? Espresso?
Hi Junko♡
THE DVD YOU RECOMMENDED IS REALLY GOOD! Upper Eastside Celebrities FROM "Gossip Boy" ARE SO GREAT!
FANTASTIC!
ENGLISH...
SO MUCH WESTERN FLAVOR. THIS IS THE WESTERN WORLD!
.....?
Are you OK?
JAPANESE SIMPLY DOES NOT SUIT ME!
I LOVE THE WESTERN ATMOSPHERE! THIS IS SO GREAT!
NO THANK YOU JAPANESE TRADITION!!

SFX: UMEBOSHI!
SFX: INCENSE!
NO!!!
NO!!!
TO WAKE UP SURROUNDED BY THE SMELL OF ESSENTIAL OILS...
THEN DRINK A MOCHA FROM A SEATTLE-STYLE COFFEE SHOP ...
WEARING A SUIT DESIGNED BY STELLA MCCARTNEY ...
WEARING PLATFORM STILETTOS BY MANOLO BLAHNIK! WANTING TO GO AND WORK OUT IN A GYM. THAT'S THE KIND OF LIFESTYLE I WANT!
WHICH FOREIGN MOVIE SCENE ARE YOU TALKING ABOUT?
SO SUDDEN ..
BUT, WHY DID YOU GO AND LIVE IN A TEMPLE?
MY ROOM WAS CLAIMED BY MY LITTLE BROTHER AND SISTER.
BECAUSE THE BUILDING I LIVE IN IS UNDERGOING SOME RENOVATIONS, AND IN MY OLD HOUSE...
I WILL LEND. NO! YOU DON'T HAVE TO OWE ME ANYTHING, EVEN THE MONEY FROM COLLEGE, BUT...
SUNKO.. IF YOU LISTEN TO MY ADVICE..
YOU USED TO SAY THAT IN COLLEGE, TOO, RIGHT? BUT YOU STILL OWE ME THE MONEY FROM BACK THEN, DON'T YOU?
THE MOVING FEES .. JUST A LITTLE BIT.. PLEASE..
PLEASE GRANDMA!


DID YOU JUST SAY "PREPARING FOR LIFE AFTER THE WEDDING"?
BUT IT TURNED OUT TO BE "PREPARING FOR LIFE AFTER THE WEDDING"!
HE SAID IT WAS TO LEARN ETIQUETTES
SO YOU WENT AND STAYED THERE?
HOW MUCH DO YOU OWE?
SIX HUNDRED THOUSAND... I DO TRY TO GIVE IT BACK BIT BY BIT..
BUT THE YEN KEEPS RISING. THE ECONOMY ISN'T GOOD, AND THERE ARE FEWER AND FEWER OPPORTUNITIES FOR TRANSLATORS.

Zexy, WHAT? IT DOESN'T MATTER, BUT..
Zexy, YOU'RE IMAGINING THINGS! YOU'RE HALLUCINATING!
I DIDN'T SAY THAT! I WASN'T TALKING ABOUT THAT!

AH?
SENSEI, ARE YOU FINALLY GOING TO MARRY?
NO WAY! I DIDN'T HEAR ANYTHING! SO TRICKY!
WHO'S THE GROOM? WHERE WILL THE WEDDING BE? I PREFER MEIJI JINGU* STYLE!

(T/N)* Meiji Shrine (located in Shibuya, Tokyo, is the Shintō shrine that is dedicated to the deified spirits of Emperor Meiji and his wife, Empress Shoken. (Wikipedia)

MISHIMA-SAN.
HE'S ATTENDING CLASSES STARTING TODAY, DIDN'T YOU KNOW?
HI! LONG TIME NO SEE!
WHAT AM I DOING HERE ...
I CAME HERE TO TAKE EXTRA LESSONS TO KEEP UP WITH MY ENGLISH
WHAT LONG TIME NO SEE...
WHAT ARE YOU DOING HERE?

I WANTED TO ATTEND YOUR CLASSES WITHOUT TELLING YOU, AND GIVE YOU A SURPRISE.
ANYWAY, DON'T HESITATE TO CORRECT ME.
CORRECT YOU? OH BOY...
OH...
AH...
I'M VERY SORRY!
I REALLY DIDN'T THINK THAT SUNKO-SENSEI WOULDN'T KNOW!
MAORI-SAN... DIDN'T I SAY THAT I WAS GOING TO TELL SAKURABA MYSELF?
SO YOU TOLD Zexy EVERYTHING?
WHAT'S WRONG WITH YOU?
WHO WAS THE ONE WHO SAID THAT KNOWING JUST THE BASICS OF ENGLISH WERE MORE THAN ENOUGH?
AH... EH...
I JUST... SUDDENLY WANTED TO LEARN...
WHAT'S GOING ON...?
AH... SORRY!
RIGHT?
WHAT YOU TOLD ME, IT'S ALSO THIS WEEK.
ABOUT THAT...
DON'T TELL ANYONE! PLEASE...

HMMM
AND THEY ARE ALREADY SO CLOSE
WE DIDN'T TALK FOR A FEW DAYS...
THAT TIME FOR MY BIRTHDAY, AFTER I CANCELLED THE "DATE"...

AH.. DON'T WORRY.
IT'S NOT LIKE I NEED TO HAVE YOU AS MY TEACHER.
I'VE ALREADY SIGNED UP FOR THE CLASSES THAT ARTHUR-SENSEI TEACHES.
SO I CAN'T TEACH YOU.
I'VE GOT MY HANDS FULL WITH JUST THE CLASS I'M IN NOW.
BUT I'M SORRY, I CAN'T FIND ANY TIME FOR YOU
ACTUALLY, I DON'T HAVE TO TELL HIM.
AFTER ALL, MISHIMA AND I ARE JUST FRIENDS.

WELL, SINCE YOU'RE STUDYING BECAUSE OF WORK, GETTING USED TO A NATIVE TEACHER'S ACCENT IS BETTER
AH.. AH..
SO THAT'S HOW IT IS....
There are even foreign teachers...
Aren't there a lot of substitutes?
MY ENGLISH ISN'T GOOD ENOUGH FOR YOUR STANDARDS?
JUNKO!
THAT MEANS..
WELL, GO FOR IT!
ACTUALLY A LOT OF PEOPLE WANT TO HAVE FOREIGN TEACHERS
NO PROBLEM, DON'T WORRY.
TAKING CLASSES WITH A TEACHER WHO'S YOUR FRIEND..
IT WOULD FEEL KINDA AWKWARD, RIGHT?
BESIDES -

OUR CLASS IS NEXT!
I'VE GOT SOME QUESTIONS TO ASK YOU. COME HERE
EVEN THOUGH WE'RE NOT HAVING CLASS YET, CAN I ASK?
SURE.
NO PROBLEM, LET'S GO!
BUMP
MISHIMA, I'M LEAVING.
HEY! SAKURABA...
THE STUDENTS ARE WAITING FOR ME.
SORRY, MISTER COMMUTER, I'LL BORROW JUNKO-SENSEI FOR A WHILE.
OKAY.
WAH! SUCH A CUTE GIRL. THAT'S A HIGH SCHOOL-ER FOR YOU..
NO...

SAKURABA MUST BE REALLY ANGRY..
DAM-MIT...
I DIDN'T MEAN THAT.
WHAT'S THE PROB-LEM?
YOU WERE JUST ASKING FOR A CERTAIN TEACHER SUITABLE TO YOUR NEEDS.
THIS...
SUNAKO-SENSEI UNDERSTANDS THAT, TOO.
THANK YOU, BYE!
NOTHING, I'LL TEXT YOU LATER.
I HAVE TO GO BACK TO THE OFFICE NOW.
AH... OKAY..
THANKS FOR..
THE HARD WORK -
HE'S GONE
AND HERE I WAS THINKING HE'D ASK ME TO GO ON A DATE
SO HANDSOME! THAT GUY WITH THE GLASSES!
HUH?
4
5

I CAN-NOT ANSWER THAT NOW!
THIS HAS NOTHING TO DO WITH THE CLASS!
IS HE JUNKO'S BOYFRIEND? HE ISN'T, RIGHT?
OR...HE'S YOUR GOAL? EX-BOYFRIEND?
AH... OKAY ...
HE'S A FRIEND FROM COLLEGE RIGHT?
THAT'S IT!
WE'RE HAVING CLASS RIGHT NOW!
I'M SUPER CURIOUS! PLEASE TELL ME!
I WANT TO KNOW! I REALLY WANT TO KNOW!
Good! OKAY!
I HEARD THAT STARTING NEXT WEEK, HE'S GOING TO ATTEND ARTHUR-SENSEI'S CLASSES.
SO THAT'S HOW IT IS....
OH ...
JUST FRIENDS ...

HUH? REALLY?
HE'S LOOKING FOR FOREIGN TEACHERS, BUT ...
MOST OF THE TEACHERS HERE ARE EITHER BRITISH OR AMERICAN.
AH! THAT'S RIGHT! BRITISH ACCENT IS REALLY STRONG!
YEAH! I STILL PREFER THE AMERICAN ACCENT.
ACTUALLY, I PREFER JUNKO-SENSEI'S ACCENT!
AH! HACHIYA, YOU'RE SO CHARMING! YOU TOOK THE WORDS OUT OF MY MOUTH!
JUNKO'S ACCENT IS THE BEST!
THAT'S OBVIOUS!
OKAY! LET'S GO BACK TO THE WORKBOOK!
HA HA...
HE'S A FRIEND FROM COLLEGE RIGHT?

WHAT HAPPENED TODAY... IT'S ALMOST AS IF HIS WORDS WERE BECOMING REALITY BIT BY BIT.
STUDENTS WHO PREFER FOREIGN TEACHERS
THAT'S NOT STRANGE. I'M USED TO IT, TOO.
DOESN'T MATTER.
I SUCK
TO BE COMFORTED BY HIGH SCHOOLERS ALMOST TO THE POINT OF CRYING..
AH ...

Speak of the devil.
Good Morning, Mr. Hoshikawa.
CLASS STARTS AT 8 O'CLOCK, YOU ARE HERE PRETTY EARLY.
WELL THEN, YOU CAN DO SELF-STUDY FOR A BIT.
I'M GOING TO FETCH SOME BOOKS.
...FROM MORNING TILL NOW..
YOU'VE BEEN MAD AT ME ALL THIS TIME..
I ADMIT THAT TRYING TO TEACH YOU HOW TO DRY A CLEANING CLOTH WAS A BIT OVER THE LINE.
I WILL REFLECT UPON THAT.
BUT IT WAS ALL FOR YOUR OWN GOOD.
MR HOSHIKAWA!
PLEASE DO NOT SPEAK OF PERSONAL MATTERS HERE!
UH ...

HOW MANY USELESS WORDS HE'S SPOKEN!
HE DOESN'T REALIZE...
Staff room
JUNKO-SAN ...
THIS IS A SCHOOL. PLEASE CALL ME "SENSEI"!
IS HE AN IDIOT?!
CLEANING CLOTH?
HE ONLY KNOWS HOW TO LOOK DOWN ON PEOPLE. TELLING ME TO QUIT MY JOB..
HE JUST WANTS PEOPLE TO DO WHAT HE WANTS!
1 new message
Subject: I am Mishima

WHAT DOES HE WANT?
I BET HE WANTS TO EXPLAIN WHAT JUST HAPPENED, OR LOOK FOR SOME EXCUSES...
HE WANTS TO ASK ME ABOUT Zexy?
OR...
Sorry about what just happened, things turned out to be a bit messy. Can we meet after you finish school? I have something to tell you...
22:00 at Nishi-Azabu, Iron Bar
AH ...
HAS MAORI-SAN ALREADY GONE HOME?
BOSS, ONE QUEST-ION.
SHE WENT HOME AT SIX. DO YOU HAVE SOMETHING TO ASK HER?
AH.. NO, NOTHING!

EXCUSE ME.
WHAT DOES HE WANT NOW?
HE COULDN'T HAVE TOLD Zexy THAT WE ARE MEETING UP..
UH.. SO ANNOYING
JUNKO-SAN.
ABOUT WHAT HAPPENED ...
I'll go out and kill some time.
Rather than go back to the temple with him...
WHEN YOU GET HOME, WE SHOULD TALK.
WE SHOULD BOTH LEARN TO GIVE AND TAKE.
THAT'S RIGHT!

I'M SORRY.
AFTER I FINISH MY CLASSES FOR TODAY, I'M GOING OUT WITH A FRIEND.
...I MAY GET HOME PRETTY LATE.
IF ...
I CAN'T CATCH THE LAST BUS, I'LL GO TO A CYBERCAFE OR SLEEP OVER AT MY FRIEND'S.
HUH?
BUT HE DIDN'T.
I THOUGHT HE WAS GOING TO LECTURE ME AGAIN.
IF THAT HAPPENS, I'LL ASK MOMOE SENSEI TO LET ME SLEEP AT HER HOUSE.
WELL, LET'S START.
Lesson 10

HE MAY BE PRETTY CHATTY...
BUT WHEN I SAID THAT I WAS GOING OUT WITH A FRIEND, HE DIDN'T
MAYBE HE THINKS THAT I'M HANGING OUT WITH A GIRL. LUCKY!
THANKS FOR THE HARD WORK!
I'M GOING HOME.
THANKS FOR YOUR HARD WORK, JUNKO-SENSEI
SEE YOU TOMOR-ROW.
THINK-ING ABOUT IT...
WHAT MISHIMA WANTS TO TALK ABOUT
IT'S PROBABLY SOME SERIOUS STUFF
...
IT'S ALREADY HALF PAST NINE TO TAKE THE SUBWAY FROM HERE...
TO NISHI-AZABU. HMMM

THAT FRIEND OF YOURS...
...IS A BOY?
PLEASE ANSWER MY QUESTION, IS THAT FRIEND A MAN?
YOU'D ALREADY GONE HOME
I THOUGHT ...
HOSHIKAWA-SAN?

IS THAT PERSON THE ONE ...
YOU WERE MEETING FOR A DRINK, ON YOUR BIRTHDAY?
THE ONE NAMED MISHIMA, THE MAN WITH THE GLASSES?
UH ...
A woman who doesn't know how to lie
AH ..
NO ...
...I KNEW IT.
YES.. YES. BUT IT COULD BE SOMEONE OTHER THAN MISHIMA...
EVEN IF IT'S NOT MISHIMA, I WON'T LET YOU GO.
WHAT?
WAIT!
HOSHIKAWA-SAN, LET ME GO!

I HAVE TO BE THERE AT 10 O'CLOCK!
HOSHIKAWA-SAN!

Going to that place...
She's probably still angry
YET I ASKED FOR ANOTHER TEACHER SHE MUST BE FEELING REALLY BAD
IT'S ALREADY HALF PAST TEN ...
IT SEEMS LIKE SAKURABA'S NOT COMING.
BUT, MY ENGLISH IS PROBABLY THE SAME AS A MIDDLE SCHOOLER'S...
I REALLY DON'T WANT TO BE CORRECTED BY HER
WELCO-ME!

About the extra lessons, I couldn't clear things up at that time, I'm sorry. Actually, the company has suddenly decided to send me to the US. So I'll probably have to stay for about half a year in New York...
I'VE GOT NO OTHER CHOICE
WAH!
HELLO? WHERE ARE YOU?
SAKURA-BA?
WHERE AM I? I'M HOME.
AND YOU? ARE YOU STILL WORKING? I'M SORRY..
... UH ...
Ah. I'm so embarr-assed

I thought you were Sakuraba. I'm sorry, I was wrong.
HA HA...
OH... MAORI-SAN... I'M SORRY
YOU ARE SO MEAN!
YOU'RE ALWAYS THINKING ABOUT JUNKO-SENSEI!
That... That's not it!
IF YOU KEEP BEING SO MEAN..
I WON'T BE LIKE BEFORE, TELLING YOU ABOUT THE THINGS THAT ARE GOING ON BETWEEN JUNKO-SENSEI AND THAT MONK.

...MY HAND...
PLEASE LET GO!
IF YOU KEEP GRABBING IT LIKE THIS...
HOW AM I SUPPOSED TO CONTACT HIM SAYING THAT I'LL BE LATE?
NO NEED TO TEXT HIM, BECAUSE I'M NOT THINKING OF LETTING YOU GO WHEREVER YOU'RE GOING.
PLEASE UNDERSTAND!
MISHIMA STARTS CLASSES NEXT WEEK..
SO HE NEEDS TO ASK ME SOME QUESTIONS ABOUT THEM!
WE ARE JUST FRIENDS! I'M GOING TO MEET HIM AS A SENSE!
THAT'S WHY I ASKED YOU TO QUIT!

LIKE THIS
OTHER MEN WILL NEED TO TALK TO YOU... JUST THE TWO OF YOU ALONE...
OR FOR A PERSONAL CLASS.. THINKING ABOUT THIS...
IT MAKES ME UNHAPPY!
EVEN THOUGH IT'S NOT A PERSONAL CLASS...
JUST THINKING OF YOU TEACHING OTHER MEN MAKES ME ANGRY!
THERE'S NO NEED FOR YOU TO DO THIS
YOU SHOULD QUIT AS SOON AS YOU CAN.

... QUIT ...
THE REASONS FOR WANTING ME TO QUIT ARE THESE?
YOU THINK THERE ARE OTHER REASONS?
YOU SAID THAT THERE ARE A LOT OF TEACHERS AT MY LEVEL ...
ANYONE CAN SUBSTITUTE FOR ME ANYTIME ...
MOST OF THE PEOPLE PREFER NATIVE TEACHERS ...
EVEN MISHIMA THINKS THAT WAY.
I LIKE HOW YOU SPEAK ENGLISH.
BUT! IN THE FIRST CLASS, YOU TREATED ME LIKE I WAS A FOOL!
TALKING ABOUT SOPHIA UNIVERSITY'S ENGLISH, AS IF IT WAS STANDARD STUFF!
OH . THAT CLASS .
YOU WERE REALLY ARROGANT!
I was really immature.
THAT WAS BECAUSE YOU WERE LOOKING DOWN ON ME.
SO I'D REPLIED LIKE THAT ..

TO TELL YOU THE TRUTH ...
YOUR ENGLISH IS BEAUTIFUL.
IT'S REALLY EASY TO UNDER-STAND.
IT MADE ME REALIZE WHY YOU WERE SO POPULAR
IF IT WASN'T LIKE THAT, I WOULDN'T HAVE COME TO YOUR CLASS.
COMPARED TO THE CLASSES GIVEN BY THE NATIVE TEACHERS, YOURS ARE WAY BETTER!
I...
MY MOOD BECAME BETTER FROM JUST A FEW WORDS...
I REALLY AM...
...TOO INNOCENT.

I WANT YOU TO QUIT IMMEDI-ATELY.
WHY IS THAT?!
EVEN THOUGH ...
YOU ARE RIGHT!
THAT'S OBVIO-US!
DIDN'T I JUST SAY IT?
THERE'S NO NEED FOR YOU TO DO THIS.
YEAH, YEAH, I KNOW!
BEING THE WIFE OF A MONK, SHOWING MYSELF LIKE THIS IN PUBLIC ISN'T GOOD, RIGHT?
BUT I WON'T MARRY YOU! SO I WON'T QUIT MY JOB!
EVEN THOUGH YOU'RE NOT MY WIFE ...

I STILL DON'T LIKE IT.
I HATE IT!
I CAN'T ACCEPT IT, IMAGINING YOU TOGETHER WITH OTHER MEN.

HOSHIKAWA-SAN...
IS IT POSSIBLE...
...THAT YOU LIKE ME?
WHAT...
YOU ARE ASKING THAT ONLY NOW?
BE...
BECAUSE...

DIDN'T YOU SAY THAT BECAUSE OF YOUR ABBOT YOU ACCEPTED THE OMIAI?
I DID SAY THAT.
BUT, IF IT WAS SIMPLY THAT ...
THEN I WOULDN'T HAVE SLEPT WITH YOU.
...IT'S BECAUSE I WANTED TO.

OH MY GOD...

I REMEMBER NOW.

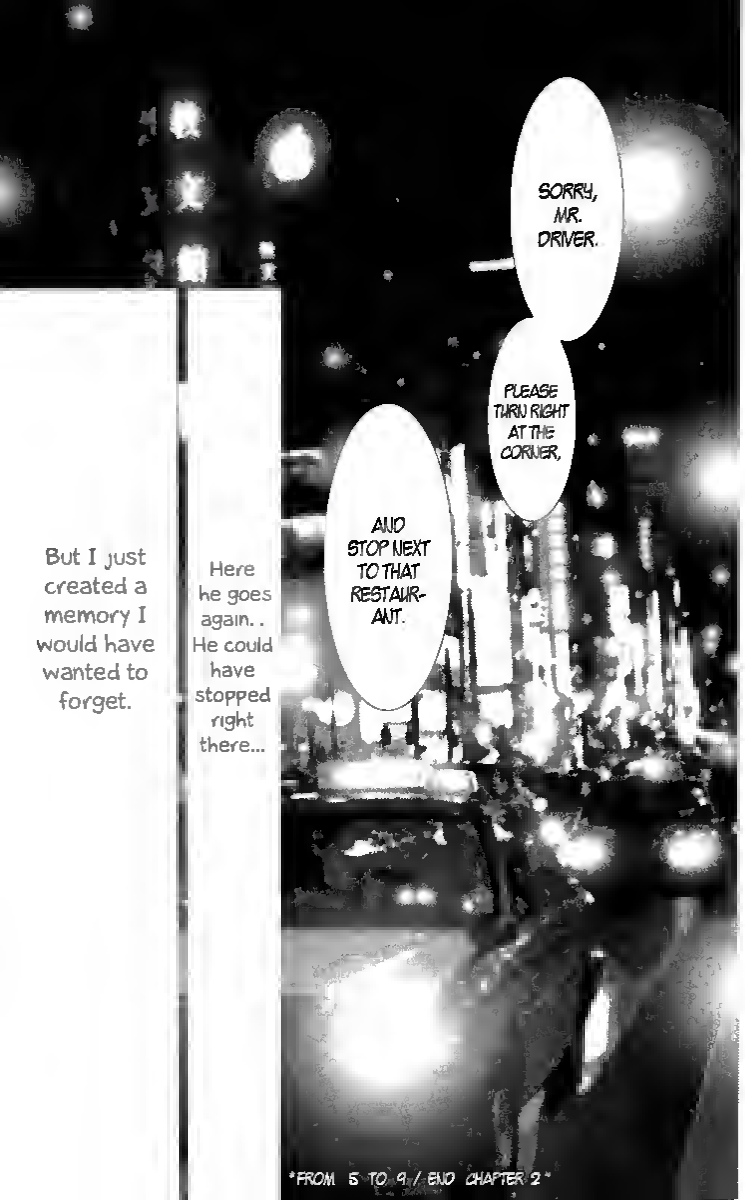
BEFORE...
I, TOO...
... STRONGLY ...

...FELT THAT THIS PERSON...
...IS LOVABLE TO THE EXTENT...
...THAT I CAN'T PULL MYSELF AWAY FROM HIM.

IF THIS FEELING ISN'T LOVE...
THEN WHAT IS IT?
THIS CAN'T GO ON!

MR. AND MRS.
THERE'S A TRAFFIC JAM.
IF WE WAIT HERE, IT'LL BE A LONG TIME.
BY THE TIME WE GET TO SETAGAYA, IT'LL PROBABLY BE MIDNIGHT.

ARE YOU OKAY WITH THIS?
CAN WE FIRST DRIVE TO SOMEWHE-RE ELSE BEFORE GOING BACK?
BUT IF YOU CAN ACCEPT THAT ...
AND QUITTING MY JOB, I CAN'T SAY YES TO THEM
THE MARRIAGE, PRE-MARITAL PRACTICE ..
...YOU REALLY...
...REALLY ARE A CRUEL WOMAN...


SORRY, MR. DRIVER.
PLEASE TURN RIGHT AT THE CORNER,
AND STOP NEXT TO THAT RESTAURANT.
Here he goes again.. He could have stopped right there...
But I just created a memory I would have wanted to forget.
FROM 5 TO 9 / END CHAPTER 2

FROM 5 TO 9
Volume 1, Chapter 2

CREDITS

Translator: Axaia
Proofreader: Piont-7
Cleaner: Leonne
Typesetter: Annex
Q.c: Dafortminor

Raws:
http://manga-raw-yuuki123.blogspot.com

Want to help Lively Scans out. Visit us at
http // livelyscans com

LiVelY sCaNs Policies:

1. Our releases are not meant to be mass distributed

2. Do not ask us when the next chapter will be released. It's really annoying since we have lives which include work, school, etc. Our aim is to have weekly releases but if we are behind, then asking about it is not gonna help anyone.

3. WE DO NOT ALLOW OUR PROJECTS TO BE HOSTED ON OTHER FORUMS, unless permission is given to do so

4. Hosting on Mangafox is prohibited. This is done solely by Annex aka mangalover23

5. Please credit us! We work hard on all our releases and don't want undeserving fools to hog the glory. So credit us and link back to our website, http://livelyscans.com/ If releases are uploaded onto other manga-hosting sites, then leave our credit pages untouched. If we find our releases without the proper credit pages, there will be consequences. (This is not a lol moment)

6. DoNotStealOurWork. We like to see our efforts rewarded.

7. Remember to have fun and enjoy our releases!

Disclaimer

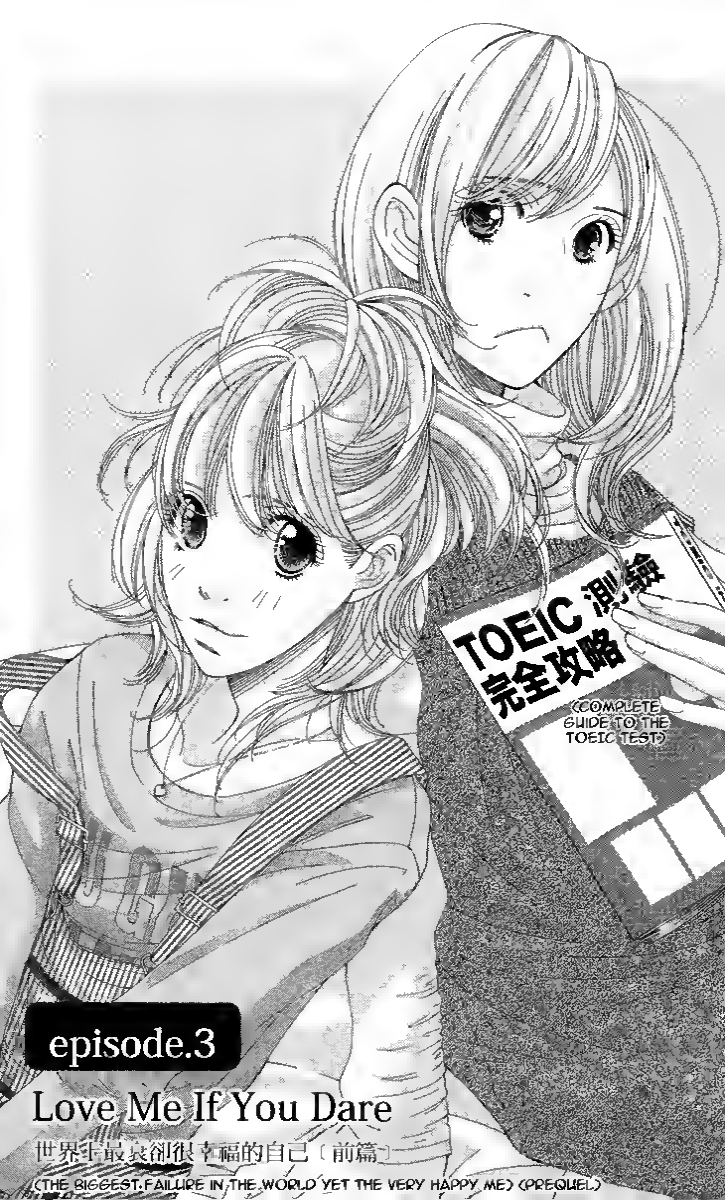
We do not claim ownership to any manga we scanlate. The said rights lie with the authors, artists, publishers, etc. LiVelY sCaNs is a NON-profit group that scanlates manga, by the fans for the fans!

If you enjoy our releases, please support the mangaka by buying their original work once it's available in your country!

//LiVely sCaNs Staff

LiVelY sCaNs

LIVELY
SCANS
COME
JOIN US!
We're Recruiting!
Japanese/Korean to English
Translators along with Raw
Providers, Cleaners,
& Typesetters.
For a complete list of our
projects and recruitment info
please visit our forum at
http://lively-scans-
forum.editboard.com/



episode.3

Love Me If You Dare

世界上最衰卻很幸福的自己〔前篇〕

〈THE BIGGEST FAILURE IN THE WORLD YET THE VERY HAPPY ME〉〈PREQUEL〉

The problem is ...

I slept twice with a presumably handsome and very problematic man ...

Even though we don't love each other, these things happen, right?

OH, GOD!
THIS IS BAD! HOSHIKAWA-SAN, PLEASE GET UP! IT'S ALMOST FIVE O'CLOCK!
IF I DON'T START CLEANING BY 6 O'CLOCK, I'LL BE SCOLDED!
I'M LIVING IN THEIR HOUSE, WHAT AM I DOING---
AH...
WHAT HAP-P ENED ?
QUICK! YOU MUST HURRY BACK TO THE TEMPLE!
IF NOT, YOUR MOTHER WILL FIND OUT THAT YOU RETURNED HOME IN THE MORNING!
AH-- OH NO!
I WON'T BE IN TIME FOR THE MORNING CLASSES

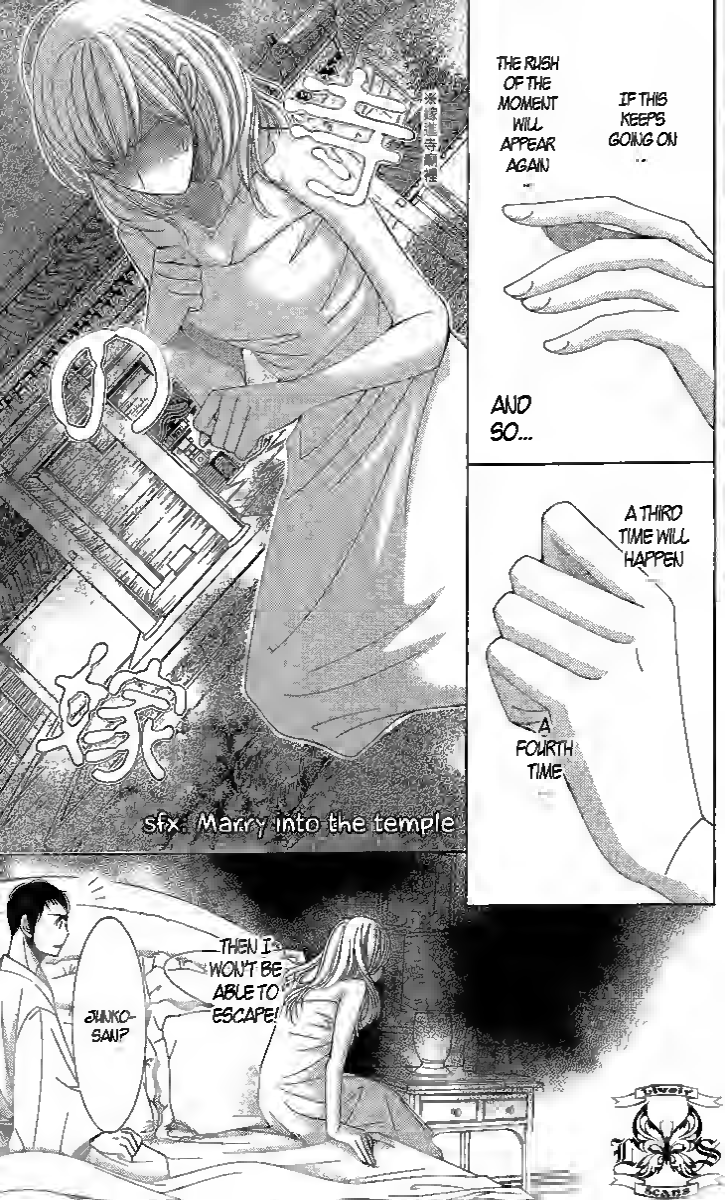
YOU ...
WHAT ARE YOU DOING?
IT DOESN'T MATTER IF YOU DON'T DO THE CLEANING.
WHAT ARE YOU SAYING?
I WON'T MAKE IT IN TIME, LET ME GO...
UH
WE'RE HERE BECAUSE WE'VE REACHED AN AGREEMENT, RIGHT?
THE PRE-MARITAL PRACTICE WON'T BE NECESSARY.

PRE-MARITAL PRACTICE, MARRIAGE... AND QUITTING MY JOB, I CAN'T SAY YES TO THAT
BUT IF YOU CAN ACCEPT THAT... CAN WE FIRST DRIVE TO SOMEWHERE ELSE BEFORE GOING BACK?
LAST NIGHT ..
BEING A MAN ..
IF I SAID YES, THEN I WON'T GO BACK ON MY WORDS.
AND WE DON'T HAVE TO GET MARRIED RIGHT NOW.

I'LL GIVE YOU TIME.
THIS IS OVER ..
SO YOU MEAN
WHAT?
I'VE DECIDED I'LL PUT UP WITH YOUR STUBBORNNESS.
I'LL WAIT UNTIL YOU STOP BEING STUBBORN.
UNTIL YOU BECOME MORE MATURE, UNTIL YOU DECIDE TO MARRY ME, I'LL WAIT.
YOU MUST BE THANKFUL, RIGHT?

NO
I DON'T CARE IF YOU PUT UP WITH THIS OR NOT!
WE REALLY CAN'T UNDERSTAND EACH OTHER
BUT I STAND FIRM ABOUT WANTING TO DO THIS!
WHAT?
.....
I'M STUBBORN ...
DIDN'T YOU SAY THAT I AM A CRUEL WOMAN YESTERDAY? YOU DON'T CARE ABOUT THIS?
I DON'T.
YOU SAY YOU'LL WAIT FOR ME ...
BUT I DON'T WANT TO GET MARRIED, AND I WON'T QUIT MY JOB!
NO PROBLEM.
AND I MIGHT EVEN ...
DO THE SAME THING I DID WITH YOU LAST NIGHT BECAUSE OF THE RUSH OF THE MOMENT WITH ANOTHER MAN.
YOU ARE OKAY WITH THAT, EVEN THOUGH I'M THIS KIND OF WOMAN?
NO PROBLEM!

I'LL BE PATIENT
..ALL I NEED YOU TO DO IS TO STAY BY MY SIDE
AH...
I CAN'T!
This part of him
:
Is so sweet.
AH---!
NO! NO!
I HATE HIM!
I HATE THIS KIND OF PERSON!


THE RUSH OF THE MOMENT WILL APPEAR AGAIN
IF THIS KEEPS GOING ON
AND SO...
A THIRD TIME WILL HAPPEN
A FOURTH TIME
sfx: Marry into the temple
JUNKO-SAN?
THEN I WON'T BE ABLE TO ESCAPE!

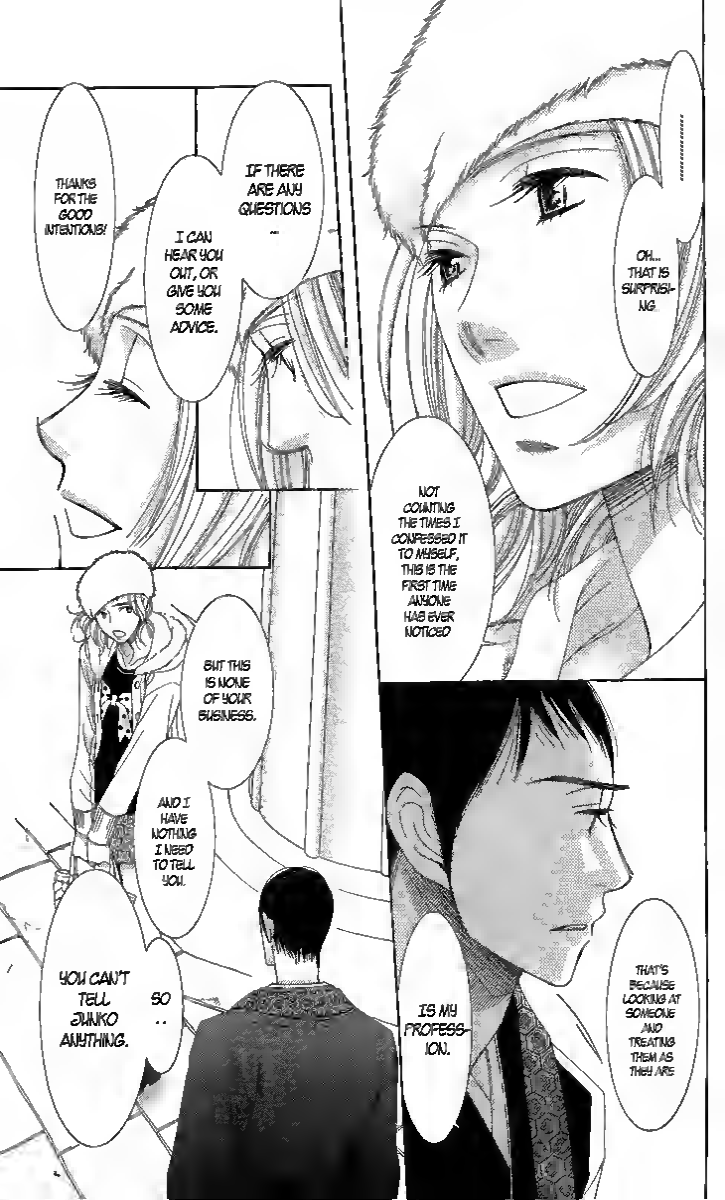
THIS SHOULD NEVER HAPPEN AGAIN
I'LL BE GOING FIRST.
I'LL PAY THE BILL WHEN I GO OUT. BUT SINCE THIS HOTEL IS KIND OF EXPENSIVE, WE HAVE TO SPLIT THE PAYMENT IN HALF.
NO, I'LL TAKE CARE OF THE BILL---
WAIT!
JUNKO SAN!
I DON'T WANT TO MARRY INTO A TEMPLE.
I DEFINITELY DON'T WANT TO...
FALL IN LOVE WITH HIM.
CAN'T ...
I WON'T FALL IN LOVE WITH HIM!
WHY?
.....
DID I DO SOMETHING WRONG?
I REALLY DON'T UNDERSTAND WOMEN.

WHAH--- I'M SO TIRED-- SO TROUBLE-SOME... I'VE STILL GOT TO GO TO SCHOOL!
YOU ARE THE ONE WHO WANTED TO PULL AN ALL-NIGHTER! I'M STILL ACCOMPANYING YOU.
BESIDES, I'LL HAVE TO START PRACTICING FOR TOEIC SOON.
AH!
OH? LOOK! ISN'T THAT JUNKO-SEN SEI?
IT'S JUNKO-ENSEI! SO LUCKY!!
LET'S GO SAY HI.
DON'T.
IF SHE CAME OUT OF THAT HOTEL AT THIS TIME, SHE PROBABLY WASN'T ALONE.
LOOK! IT'S TRUE.
HUH!

HUH... I WAS SURE IT'D BE THAT GUY WITH THE GLASSES
SO SENSEI'S MR. RIGHT IS THAT MONK
IS SHE ALREADY GONE...?
SHOULD I TAKE A CAB... OR TAKE THE TROLLEY BUS
SO FUNNY.
IT ISN'T A BIT FUNNY!
HUH?
HEY! YUKI!
WAIT...

IF YOU ARE LOOKING FOR JUNKO, SHE'S ALREADY TAKEN A CAB.
IT'S A LIE.
SO MONKS CAN STAY OUT ALL NIGHT WITH WOMEN AT HOTELS ...
I DIDN'T KNOW THAT.
AH .....
YOU ARE THAT HIGHSCHOOLER FROM THE COACHING CLASSES ...
MY NAME IS SATONAKA YUKI.
YOU KNOW ME! BUT I STILL HAVE TO SAY THIS.
MONKS AREN'T SUITABLE TO BE WITH JUNKO-SENSEI.

LIVING WITH A MONK IS TOO TRADITIONAL, IT DOESN'T SUIT JUNKO
SO GIVE UP! BYE!
THIS MAY NOT CONCERN ME... BUT I'D LIKE TO KNOW
UM.. SORRY ..
TO LIVE IN NEW YORK OR IN OTHER COUNTRIES FITS JUNKO-SENSEI BEST
.....
SHE ALWAYS TOLD ME, THAT SHE WANTS TO LIVE A LIFE, LIKE IN THE FOREIGN MOVIES
WHY...
YOU'VE BEEN DRESSING LIKE A GIRL ALL THIS TIME?

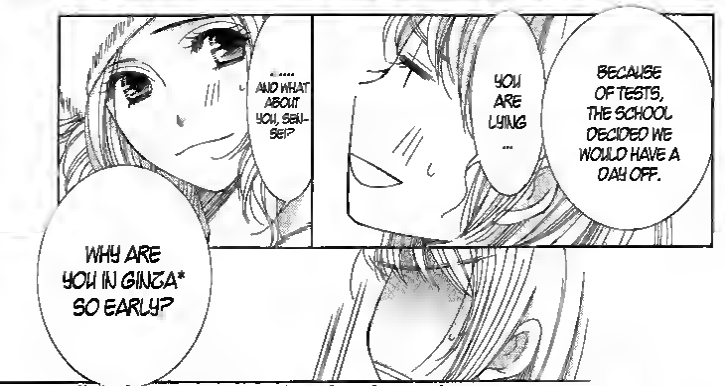

.....
OH... THAT IS SURPRISING.
NOT COUNTING THE TIMES I CONFESSED IT TO MYSELF, THIS IS THE FIRST TIME ANYONE HAS EVER NOTICED
THAT'S BECAUSE LOOKING AT SOMEONE AND TREATING THEM AS THEY ARE
IS MY PROFESSION.
SO ..
YOU CAN'T TELL JUNKO ANYTHING.
AND I HAVE NOTHING I NEED TO TELL YOU.
BUT THIS IS NONE OF YOUR BUSINESS.
IF THERE ARE ANY QUESTIONS ...
I CAN HEAR YOU OUT, OR GIVE YOU SOME ADVICE.
THANKS FOR THE GOOD INTENTIONS!

AH!
RIGHT! I'VE GOT TO GO BACK NOW
I'LL TALK ABOUT IT LATER
YOU ARE REALLY SLOW!
IF YOU DON'T GO CHANGE YOUR CLOTHES NOW, YOU'LL BE LATE FOR SCHOOL.
HAVE YOU SEEN WHICH DIRECTION JUNKO-SENSEI WENT?
THANKS.
I'M NOT GOING TO SCHOOL TODAY, JUST MAKE UP SOME EXCUSE FOR ME
WHY?
SHE WENT STRAIGHT ALONG THIS ROAD AND SHE WAS WALKING REALLY FAST
AH

SO, FROM NOW ON ...
HEY! WAIT A MINUTE! YUKI!
I MUST NOT GET TOO CLOSE TO HOSHIKAWA-SAN.
IF I'M WITH HIM, I'LL JUST START FOLLOWING HIS STEPS.
THEN MY ADRENALINE WILL JUST MYSTERIOUSLY START FLOWING.
...ONLY IF HE DIDN'T TALK SO MUCH, HIS LOOKS WOULD BE TOTALLY MY TYPE
I HATE THESE KIND OF PEOPLE THE MOST!
NO! I CAN'T THINK OF HIM ANYMORE! DON'T THINK! DON'T THINK! DON'T THINK!
HE'S HAS NO PROBLEM IN THE BEDROOM EITHER?
BUT I STAND FIRM ABOUT WAITING TO DO THIS!
TEMPLE! MARRIAGE! GETTING UP EARLY! CLEANING!
AND UMEBOSHI!

No! I can't fall for him!
He...used stubbornness to summarize the rules I want to follow in life!
knock knock!
knock knock!
YUKI!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
WAH--- IT REALLY IS JUNKO SENSEI!
IT'S SUCH A COINCIDENCE!

SO EARLY IN THE MORNING... WHAT ARE YOU DOING HERE?
DON'T YOU HAVE TO GO TO SCHOOL?
I DIDN'T GO HOME YESTERDAY, I WAS HEADING BACK THERE NOW.
AND JUST NOW I SAW YOU SITTING HERE---


BECAUSE OF TESTS, THE SCHOOL DECIDED WE WOULD HAVE A DAY OFF.
YOU ARE LYING ...
...AND WHAT ABOUT YOU, SEN-SEI?
WHY ARE YOU IN GINZA* SO EARLY?

T/N*- Ginza is a district of Chuo, Tokyo (Wikipedia)

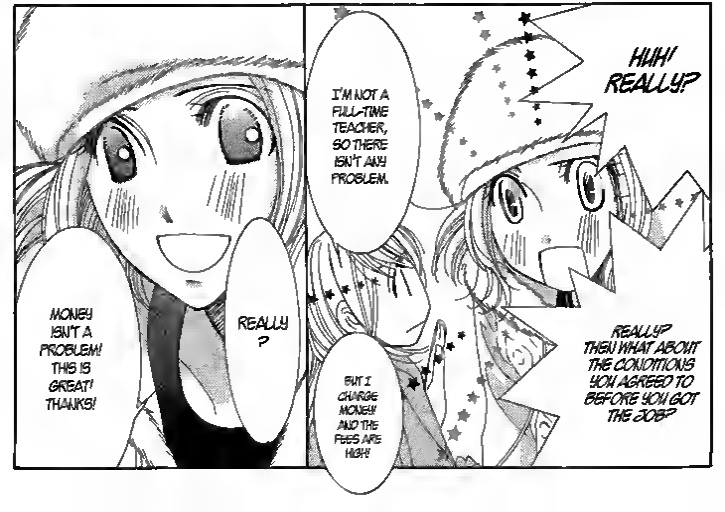
AH ..
I WAS GOING TO GO BUY SOME THINGS AT ABERCROMBIE & FITCH.
OH, BY THE WAY ..
There's still a long time left!
IT'S 6:05 IN THE MORNING. ABERCROMBIE & FITCH OPENS AT 11 A.M
THERE'S STILL 5 HOURS LEFT.
WELL, I CAN TAKE YOU TO A PLACE NEARBY THAT IS FREE, TO KILL SOME TIME.

WAIT... WAIT A MINUTE!
IN THE END I'M FOLLOWING HER.
WE CAN'T! IT'S STILL TOO EARLY!
YOUR PARENTS WILL GET SCARED!
MY PARENTS LIVE ON THE FLOOR ABOVE US.
MY PARENTS AREN'T HERE
THIS IS MY ROOM.
HOME!
A HIGHSCHOOLER LIVES IN HER OWN HOME! THERE ARE LIVING-ROOMS, A DINING-ROOM AND A KITCHEN, THIS HOUSE MEASUREMENT IS AROUND 80M. SO BIG!
THIS GIRL WAS BORN WITH A SILVER SPOON IN HER MOUTH! AND I CAN'T EVEN AFFORD TO RENT A ROOM, AND ENDED UP MOVING INTO A TEMPLE ....
IN SUMMER YOU CAN SEE THE FIREWORKS IN TOKYO BAY!
ONE BEDROOM, TWO LIVING-ROOMS AND A KITCHEN, EVEN THOUGH IT'S A BIT SMALL, BUT THE VIEW IS GREAT

WAIT FOR ME ...
I'M GOING TO GO GET SOMETHING TO DRINK.
BUT...
I'M SAVED!
WELL, I'LL THANK HER BY INVITING HER TO EAT OUT ...
IF I GO BACK TO THE TEMPLE AND MEET THAT PERSON
THE COACHING CLASSES START AT NIGHT.
AAH... I GOT UP TOO EARLY, NOW I WANT TO SLEEP ...
TOEIC 測試 手冊
book "Complete Guide to the TOEIC Test"
RIGHT!
YUKI!
YOU CAN GRAB SOME DRINKS LATER, COME HERE.

26
Where's the nearest parking garage?
(A) We go by her car.
(B) Just around the corner.
(C) It has seven levels.
(D) Two is parked
YOU MADE A MISTAKE HERE!
BOTH CHOICES ARE WRONG, REMEMBER TO TAKE A LOOK AFTERWARDS.
JUNKO-SENSEI, WAIT!
WAIT!
AH... SO THAT'S HOW IT IS... I KNOW!
THIS HAS NOTHING TO DO WITH "who" ...
BECAUSE IT ASKS "where", SO YOU HAVE TO ANSWER "garage."
THIS IS JUNKO SENSEI'S
SPECIAL PRIVATE CLASS!
TAKE THIS AS A THANK YOU FOR LETTING ME KILL SOME TIME HERE
BUT YOU'LL TAKE THE TEST NEXT TIME, RIGHT?
I'M NOT EVEN TAKING TOEIC CLASSES!
WE AREN'T AT THE COACHING CLASSES, IT'S JUST THE TWO OF US. SO WHY AM I STUDYING HERE?
AH
SO ANNOYING

THIS IS COOL ...
SPECIAL PRIVATE CLASS. IT SOUNDS. SO EROTIC ..
Huh? What ?
NO... NOTHING!
THEN CAN YOU ..
UNTIL THE TOEIC TEST DAY ON SATURDAY OR SUNDAY..
COME HERE AND GIVE ME PRIVATE LESSONS?
I was thinking that ...
SURE ...


HUH! REALLY?
I'M NOT A FULL-TIME TEACHER, SO THERE ISN'T ANY PROBLEM.
REALLY? THEN WHAT ABOUT THE CONDITIONS YOU AGREED TO BEFORE YOU GOT THE JOB?
BUT I CHARGE MONEY! AND THE FEES ARE HIGH!
REALLY ?
MONEY ISN'T A PROBLEM! THIS IS GREAT! THANKS!

BUT SEEING YOU SO HAPPY ...
I'M ALL FIRED UP TOO.
800 POINTS IS A BIT EXAGGERATED.
WAIT A MINUTE, LET ME CHANGE
SO WE ARE GOOD! THIS IS SO GREAT! I'M SO FIRED UP NOW.
I'LL CONCENTRATE REALLY HARD! MAYBE I'LL GET 800 POINTS!
IT'S TRUE ...
I WON'T LET YOU SAY I'M STUBBORN!
I STILL LOVE MY JOB AS A TEACHER
NO MATTER IF IT'S TEACHING, OR SPEAKING ...

I WILL NEITHER QUIT MY JOB NOR MARRY INTO THAT TEMPLE!
NO MATTER HOW LONG YOU WAIT
THE SAME THING HAPPENED A FEW DAYS AGO ...
TAKANE, YOU ARE NOT BEING YOURSELF LATELY
I'M VERY SORRY.
I WILL STAY IN THE CHAITYA HALL* ALL DAY AND REFLECT UPON WHAT I'VE DONE
EVEN I THINK I WAS GOOD FOR NOTHING ...
RECENTLY, I'M GETTING CONFUSED A LOT ...
OH HI, YOU'RE BACK.
WHILE YOUR FIANCE ISN'T HERE, YOU COME BACK IN THE MORNING YOU REALLY ARE SOMETHING.
*TN: Chaitya Hall is a hall for worshipping Buddha in one's house or temple.

JUNKO SAN ISN'T HERE?
SHE JUST CALLED ...
SHE SAID SHE WORKED TOO LATE LAST NIGHT, SO SHE FELL ASLEEP AT THE CLASS.
THIS MORNING SHE HAD TO GIVE PRIVATE CLASSES TO SOMEONE
She already gave rank, and went to sleep...
IF I RECALL CORRECTLY, THAT STUDENT'S NAME WAS SATONAKA
YOUR BRIDE REALLY IS INTO HER WORK.
...SATONAKA ...
... YUKI?
PRIVATE CLASSES ...
IT CAN'T BE THAT...

MALE STUDENT WHO DRESSED LIKE A GIRL
...
JUNKO
...
SENSEI, WAKE UP ...
IT'S ALREADY PAST 11 O'CLOCK, DIDN'T YOU WANT TO GO TO ABERCROMBIE & FITCH?
MMMM ... ...

ABERCROMBIE & FITCH... THE CLOTHES THERE ARE SO EXPENSIVE...
WHO'D GO BUY CLOTHES FROM THERE?
YOU SAID YOU WANTED TO GO BUY CLOTHES THERE
DIDN'T YOU SAY THAT? YOU CAME TO GINZA BECAUSE OF THIS...
WHAT ARE YOU SAYING? HOW CAN I AFFORD TO BUY FROM THERE?
IT WAS JUST ALL HAT AND NO CATTLE...
THE CLOTHES THERE ARE MORE EXPENSIVE THAN MY RENT...
AH... BUT I'M SURE THE CLOTHES WOULD FIT ME WELL...
THEY FEEL LIKE THEY WERE DESIGNED FOR ME
YOU REALLY ARE CUTE...
JUNKO-SENSEI

HMMM...?
AH... YUKI...
HUH? WHY ARE YOU ALL WET?
HMM.
SINCE SENSEI COULDN'T WAKE UP, I WENT TO CHANGE MY CLOTHES, AND TOOK A BATH.

RIGHT...
SORRY! I JUST FELL...
WE WERE HAVING A...
CLASS...
EH
HM?
WHAT?

YU... KI...
HMM?
YOUR HAIR... WHY IS IT SO SHORT?
OH.. BECAUSE I TOOK OFF THE HAIR EXTENSIONS
AND... YOU HAVE.. NO.. NO BREASTS?
HMM, I DON'T
BECAUSE I'M A BOY.
BUT
BUT YOU...
ALWAYS WEAR GIRL CLOTHES, YOU LOOK JUST LIKE A GIRL, AND A VERY PRETTY ONE
AH! THANKS FOR THE COMPLIMENT, I'M SO HAPPY!
WHE... WHE... DO YOU DRESS UP LIKE A GIR...
BECAUSE IT LOOKS GOOD ON ME AND IT LOOKS REALLY CUTE.
I LOVE DRESSING UP CUTELY!
BE...
BECA-USE OF THAT---?

IT'S JUST A HOBBY
I'M A NORMAL GUY.
AND I LIKE YOU.
... WH... WHY... SO... SUDDEN ...
THIS MORNING ..
ACTUALLY I SAW YOU WALKING OUT OF THE SAME HOTEL AS THAT MONK..
!
ARE YOU WORRYING ABOUT SOMETHING?
Love Scans

IF YOU'RE NOT GOING TO CONCENTRATE, THEN YOU SHOULD STOP READING THE SCRIPTURES.
I'M REALLY ...
ASHAMED ...
I DON'T WANT YOU TO BE STOLEN AWAY BY THAT MONK.
PLEASE STOP HAVING THAT KIND OF RELATIONSHIP WITH HIM.
I DON'T WANT YOU TO BELONG TO HIM

FROM 5 TO 9
Volume 1, Chapter 3

CREDITS

Translator: Axaia
Proofreader: Annex
Cleaner: Janni
Typesetter: eightdollarwater
Q.c: Dafortminor

Raws:
http://manga-raw-yuuki123.blogspot.com

Brought to you by.
Lively Scans
http. // livelyscans.com
&
Dreaming Scans
http://dreamingscan.wordpress.com/

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

LIVELY
SCANS
COME
JOIN US!
We're Recruiting!
Japanese/Korean to English
Translators along with Raw
Providers, Cleaners,
& Typesetters.
For a complete list of our
projects and recruitment info
please visit our forum at
http://lively-scans-
forum.editboard.com/

episode.4
Love Me If You Dare
世界上最衰卻很幸福的自己〔後篇〕
THE BIGGEST FAILURE IN THE WORLD, YET THE VERY HAPPY ME *PART TWO*

Actually...
Before that day and moment ...
I had absolutely no interest in English.
Even though it's a bit better than Math...if I didn't know English, there were dubbed movies and series I I could understand.
Excuse me girls!

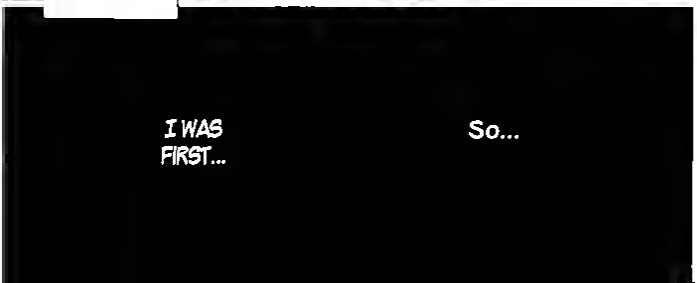
They are kids from abroad!
Huh?! Are they talking to me?
XXXXXXX XXXXXXXX XXX
I CAN'T! I CAN'T UNDERSTAND THEM EITHER!
MAMA! HACHI-YA!
I CAN'T UNDERSTAND WHAT THE FOREIGNERS ARE SAYING, HELP ME—!
AH! WAIT, WAIT A MINUTE!
XXXXXXX! XXXXXXXX XXXXXXXXX
XXXXXXXX XXXXXX XXXXXXXXXX
NOBODY HELPED ME, EVERYONE LOOKED AWAY.
THAT WAS TOO MUCH!
THEY ONLY TALKED TO ME!
I already told you NO!
XXX...? XXX...XX.... .....?
AH—I ALREADY SAID I CAN'T UNDERSTAND! SO ANNOYING!
XXXXXX XXX?! XXXX...!
XXXXXX XXXX!!
I CAN'T SPEAK ENGLISH...!
BESIDES, EVEN IF WE UNDERSTOOD THEM, WE DON'T KNOW HOW TO SPEAK ENGLISH!
SO BOTHERSOME...IT'S NOT OUR PROBLEM! JUST LET THEM HANDLE IT!
WILL THEY BE OKAY WITH THE POLICEMEN? BUT...
Good bye! BYE! RUN!
A POLICE STATION, TAKE A LOOK AT THE OFFICERS.
GO ASK THEM! OK?

SERIOUSLY!
JAPANESE HIGH-SCHOOLERS ARE REALLY USELESS.
WITH THESE KIND SITUATION HAPPENING NOW, IF YOU STUDIED ENOUGH IN YOUR 3RD YEAR OF JUNIOR HIGH, THIS WOULDN'T BE A PROBLEM.
WHO IS THAT WOMAN!?
THIS WAS EMBARRASSING...
WHAT NOW?
WE HEARD THAT.. WE ALREADY FEEL LIKE LOSERS!
WHO DOES SHE THINK SHE IS?!
I BET SHE DOESN'T KNOW ENGLISH EITHER.
UH..
IF YOU DON'T MIND, I'LL SHOW YOU HOW TO GET THERE..
IF YOU WANT TO GO TO HARAJUKU, IT'LL TAKE YOU ABOUT 10~15 MINUTES TO GET THERE BY FOOT.
WHERE DO YOU INTEND TO GO HARAJUKU? A SPECIFIC STORE?

Please go down straight, and you will see a big intersection.
Cross the street and go along the uphill
You will pass in front of the toy shop called Kiddy Land
HUH?
WAH!
SHE'S SO PRETTY!
HUH ...
HUH
THERE'RE ALWAYS ARE PEOPLE ...
WHO TALK AS IF THEY WERE AMAZING
ACTUALLY A LOT OF PEOPLE WANT TO HAVE FOREIGN TEACHERS.
SHE'S LAUGHING WITH THE FOREIGNERS, SHE SEEMS SO HAPPY.
THAT PERSON'S SO COOL! SHE SPEAKS ENGLISH SO FLUENTLY!

SHE LOOKS LIKE A REALLY TALENTED BEAUTY
BUT SHE'S NOT JUST A BLUFF
Japanese Teacher
Name: Junko (Studied abroad)
Profile
Lecturer whose trusted and well received by the community and students
English Level 1, TOEIC points 950
So, after that I registered At the Institute and chose to be in her class! (I even made Hachiya come with me)
After I looked her up on the Internet I found out she was a teacher
I saw her walk into an English Institute
Because I was really interested, I followed her

Then, sensei finally said my name!
YUKI...
Without knowing I started to really care about learning English


I WAS FIRST...
So...

I
...
I LIKE YOU.
FELL IN LOVE WITH JUNKO-- SENSEI
..
I LIKE YOU A LOT.
WAIT A MINUTE
EVEN BEFORE THAT MONK DID

confuse
He's a student in my class!
Besides
Now he's telling me he is a boy, and that he likes me!
Up until now ...
I thought he was a cute girl
Suddenly telling me this
AH!
JUNKO ...
Wah! You are too close!
DO YOU HATE ME?
...I DON'T
IF THAT'S SO ---
THEN YOU LIKE ME TOO?
brrr
brrr
brrr
brrr
...

I THINK MY PHONE'S RINGING!
GOD, BLESS ME!
brr
brr
brr
brr
brr
brr
brr
brr
IS IT THAT MONK?
NO!
HOSHIKAWA-SAN AND I AREN'T IN THAT KIND OF ...
HM ...
IT FEELS LIKE SOMETHING BAD IS GOING TO HAPPEN ...
ANYWAY, I SHOULD GET GOING
IT ISN'T!
YOU'RE LYING! THAT TEXT REALLY ISN'T FROM THAT MONK?
RELATION-SHIP ...

HUH? ISN'T IT TOO EARLY TO GO TO THE INSTITUTE? WAIT!
I'LL TAKE YOU THERE! UM, I HAVE TO PUT ON THE HAIR EXTENSIONS, MAKE-UP... YOU ONLY NEED TO WAIT AROUND 30 MINUTES ...
NO, THANK YOU! YOU DON'T NEED TO TAKE ME THERE
SORRY FOR BOTHERING YOU! SEE YOU NEXT WEEK.
WAIT! WHAT ABOUT THE PRIVATE LESSONS ...
SIGH ...!
I FAILED

I WAS TOO HASTY ...
IT'S ALL THAT MOUK'S FAULT (ANGRY)
...THIS WAS A RARE CHANCE, I SHOULD'VE ACTED NICER AND SWEETER!
I WANTED TO CONFESS SO BADLY, IT FELT LIKE I WANTED TO KNOW HER.
SO CUTE, BUT HE WAS A BOY! DOES EVERYONE AT THE COACHING CLASS KNOW?
I CAN'T BE THE ONLY ONE WHO KNOWS, RIGHT?
AH... BUT..
THE THING HERE IS..
HE SAW HOSHIKAWA-SAN AND ME COMING OUT OF THE SAME HOTEL.
HELLO! ARE YOU ALONE?
OR LOOKING FOR SOME-ONE?
MMM.. I..
HERE!

THE MESSAGE CAME RIGHT IN TIME!
WHAT?
NO! THANK YOU FOR SAVING ME!
AND THIS IS NEAR THE INSTITUTE, BEFORE 5 O'CLOCK ..
SINCE I'M FREE NOW ..
GREAT! YOU FINALLY SHOWED UP!
SIGH
WHAT? I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING.
SO MANY THINGS HAPPENED SINCE YESTERDAY ..
MHMM...IT'S HARD TO EXPLAIN
WHAT'S WITH THE SAVING? DID SOMETHING HAPPEN?
I, I'M SORRY... I COULDN'T GET IN TOUCH WITH YOU.
I WAS LOOKING FOR YOU, BUT YOU STOOD ME UP? I WAITED FOR YOU UNTIL I ALMOST MISSED THE LAST BUS.
BECAUSE SO MANY THINGS HAPPENED
HMM.. BUT..

BEING ALONE WAS SO LONELY, I SLOWLY SIPPED MY BEER ....
ALONE?
Zexy AH! WHAT ABOUT MAORI-SAN?
I THOUGHT YOU AND MAORI-SAN FROM OUR COACHING CLASSES ...//
WERE GOING OUT
THE HARD WORK
THIS
YOU ASK WHY? YOU WERE HAVING SO MUCH FUN TALKING WITH Zexy
RIGHT! ♥
HMM. IT LOOKED LIKE THAT
YOU COMING TO COACHING CLASSES -WASN'T SHE THE ONLY ONE YOU TOLD ABOUT IT?
SO I THOUGHT YOU TWO WERE TOGETHER
AAHH, RIGHT! THAT'S IT! I WANTED TO TELL YOU YESTERDAY
HUH?
ON YOUR BIRTHDAY, DIDN'T I FREE MY SCHEDULE?
ON THAT DAY AND ON ANOTHER ONE AFTERWARDS, I WENT TO DRINK WITH MAORI-SAN AND SOME GUYS.

BUT, HOW CAN HE TALK ABOUT THIS WITH SUCH A CALMED FACE ...
I WAS TOLD "YOU DID WELL", SO MY STATUS IN THE CROWD REALLY RAISED A LOT.
MAORI-SAN WAS REALLY CATCHING EVERYONE'S ATTENTION, MY SEMPAI AND ANOTHER CO-WORKER REALLY LIKED HER.
HMM?
THIS MEANS THAT HE AND Zexy ...
BUT IF I HAD BEEN THERE, THE OUTCOME WOULD HAVE PROBABLY BEEN A BIT DIFFERENT ...
HMM ..BOYS ALWAYS LIKE HER A LOT.
WERE NEVER TOGETHER.
WHY DO I FEEL LIKE I CAN FINALLY BREATHE A SIGH OF RELIEF ...
ACTUALLY ...
SO STRANGE.
DROP DEAD!
BUT THE GIRLS SHOULD BE UNDER 24 YEARS.
DEAN & DELUCA

WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH WHAT YOU SAID?
YOU AND Ze... NO, WHAT DOES IT HAVE TO DO WITH WHAT YOU TOLD MAORI-SAN ...
AH...RIGHT! IT WAS WHEN WE WERE DRINKING ...
JUST THEN ...
WE WERE TALKING ABOUT SENDING SOMEONE ABROAD, I WAS THINKING ABOUT MY ENGLISH ...
WE THOUGHT THAT IF ONE DIDN'T LEARN SOME BUSINESS ENGLISH, IT WOULDN'T BE ENOUGH.
OH ...SO THAT'S WHAT HAPPENED.
SO?
WHO'S GOING TO BE SENT ABROAD?
ME!
WHAT?
EVEN THOUGH IT'S NOT CONFIRMED, BUT I HEARD IT FROM THE MANAGER.
I'LL PROBABLY GO TO NEW YORK OR SEATTLE NEXT YEAR, I'LL STAY AT LEAST FOR 3-5 YEARS.
WHAT---!?

SO AWESOME!
MISHIMA, YOU REALLY ARE AMAZING!
SO GREAT---!
BUT TO TELL YOU THE TRUTH I'M ONLY 80% SURE THAT THIS IS HAPPENING
NO WAY---!!
I'M ALMOST 27 AND I'VE BEEN IN THE COMPANY FOR ALMOST 25 YEARS.
I'M ALMOST LIKE THE TRADE CO'S LACKEY..
HE'S GOING TO NEW YORK? AND TO SEATTLE?
AND IT'S BECAUSE... OF WORK
SO GREAT...
SIGH...
I WANT TO GO TOO..

WE'RE BOTH '27, YET THE DIFFERENCE BETWEEN US IS SO BIG ...
I'VE ALWAYS WANTED TO WORK ABROAD ...!!
DOESN'T MATTER IF IT'S NEW YORK OR SEATTLE, I WANT TO GO ...
BUT I ENDED UP ALMOST MARRYING SOMEONE (AND THAT PERSON WAS A MOUKI)
I REALLY ... ADMIRE YOU SO MUCH ...
...
...DO YOU WANT TO GO WITH ME?
HMM ---?
GO... WITH ME ...
JUNKO-SENSEI!

I FOUND YOU!
YOU ARE WEARING THE SAME CLOTHES AS YESTERDAY!
Ze... Zexy ...
AH! THEN YOU AND THAT MOUK ...
HAD A GREAT NIGHT TOGETHER, AND JUST RETURNED IN THIS MORNING?
So good!
MMM.
HUH? AH ...!

OH NO!
MISHIMA-SAN'S HERE! I'M SORRY!
I WAS JUST GOING HOME AFTER BUYING SOME THINGS, AND I SAW JUNKO-SENSEI, SO -
NO...IT'S NOT LIKE THAT! I DIDN'T COME BACK THIS MORNING!
I forgot ...
LAST NIGHT -
THE CLOTHES AREN'T THE PROBLEM!!
I WAS STAYING AT A FRIEND'S HOUSE! A FRIEND'S HOUSE!
IT REALLY LOOKS LIKE SHE'S WEARING THE SAME CLOTHES.
NOW THAT SHE MENTIONS IT -
REALLY ---?
SO SUSPICIOUS
AH...I DON'T HAVE TO SAY IT IN FRONT OF MISHIMA, RIGHT?
I CAN'T. IT'S SO OBVIOUS THAT I'M MAKING EXCUSES.
BUT, IT'D BE BETTER IF YOU CHANGED YOUR CLOTHES BEFORE THE CLASSES, RIGHT?
YE... YEAH.

Love Scars
AH!
I'LL PAY..
GOOD.
SPECIAL PRIVATE CLASS... IT SOUNDS... SO EROTIC...
IF YOU'RE GOING TO CHANGE YOUR CLOTHES BEFORE THE COACHING CLASSES, THEN YOU SHOULD GET GOING, RIGHT?
HM?
THEN... YOU SHOULD GET GOING.
EVEN THOUGH YOU SAID A LOT OF THINGS, THE OMIAI WAS STILL SUCCESSFUL.
EVEN THOUGH YOU WANT TO TRAVEL OUTSIDE THE COUNTRY, YOU ARE STILL GOING TO MARRY THAT MONK, RIGHT?
I FEEL LIKE I'M DISAPPOINTING YOU...

But, Mishima .. Things aren´t how you think they are!
I WON'T GET MARRIED ...
I WILL PUT UP WITH YOUR STUBBORN ATTITUDE.
And I definitely won´t quit my job.
IT WASN'T SUCCESSFUL AT ALL!
BUT ...
I CAN'T TAKE BACK WHAT I SAID NOW... NOTHING MATTERED BETWEEN US.
MISHIMA WAS BE SENT TO WORK ABROAD, I DON'T WANT TO STAY HERE AND JUST ADMIRE HIM ...
ELA
English Language Academy

I was jealous!
NO!
I WASN'T ...
ADMIRING HIM
ARE YOU OKAY? MISHIMA-SAN.
PLEASE READ THE ANSWER IN THE WORKBOOK AND THEN ANSWER MY QUESTION.
ARE YOU LISTENING?

AH
AH! YES!
Mr. MISHIMA!
.....
NO MATTER HOW I THINK OF IT
THIS ANXIOUS FEELING...I FEEL LIKE IT'S JEALOUSY
I CAN'T BE, RIGHT? I'M SO EMBARRASSED
SORRY!AH! NO Sorry?
After all ...
If I say "Do you want to go me?"
What am I thinking of...Sakuraba is just a friend
..... Why do I feel so much pain...I'm not a high-schooler ...

I CAME BACK TOO LATE, I'M VERY SORRY.
I'M SAKURABA.
I'LL LOOK INTO THIS WAY OF SPEAKING ...
I BETTER PUT A STOP TO IT TONIGHT.
MOVING OUT OF HERE ...
I REALLY NEED TO DECIDE ON WHAT I'M GOING TO DO ...
I'M BACK .....
YOU'RE BACK?
IF YOU DIDN'T COME BACK WITHIN 30 MINUTES, I WOULD HAVE GONE TO THE BUS STOP OR TO THE ACADEMY TO LOOK FOR YOU.

THIS MORNING ... YOU ...
SORRY.
I'LL GO CHANGE MY CLOTHES.
WHAT ARE YOU SAYING? YOU'RE EXAGGERATING TOO MUCH!
I ALWAYS COME HOME AROUND THE SAME TIME!
YOU... DON'T NEED TO DO THAT ...
WENT TO THAT MALE STUDENT NAMED YUKI'S HOUSE ...
TO GIVE HIM CLASSES ...
YOU JUST SAID "MALE STUDENT"?
YOU KNEW HE WAS A BOY?
EVEN THOUGH HE'S JUST IN HIGH SCHOOL ...
YOU SHOULDN'T BE ALONE WITH HIM.

PLEASE DON'T SPEAK SO LOUD!!
MY FAMILY IS ALREADY SLEEPING
LET'S TALK IN THE HOUSE AT THE BACK.
HOUSE ...
Our face is really big...
IT'S REALLY IN THE BACK...
WE USED TO HAVE TEA CEREMONIES IN THIS ROOM, BUT WE DON'T USE THIS ROOM ANYMORE.
WHICH MEANS...
IF YOU NEED TO REFLECT UPON YOURSELF OR TO CALM YOUR MIND, THIS IS THE PERFECT PLACE.
THIS PLACE REALLY SUITS YOU.
WHAT?

WHY DO YOU WANT ME TO REFLECT UPON MYSELF?
BECAUSE YOU ARE TOO CARELESS!
YOU ARE LEFT ALONE WITH MEN TOO EASILY!
EVEN THOUGH HE'S A STUDENT, YOU CAN'T STAY SO LATE.
YOU STAYED FOR HOURS ...
I'M SORRY! I FELL ASLEEP
ER ...
ASLEEP ....
I FELL ASLEEP!
I'LL HAVE TO TELL HIM WHAT HAPPENED.
NOTHING HAPPENED BETWEEN YUKI AND ME!
YOU REALLY ARE CARE-LESS ..
BESIDES, I LEFT BEFORE NIGHT TIME, AND WENT TO SEE MISHIMA ....

AH ...
I'M SO STUPID!
YOU AND MISHIMA-SAN, ...
WE WERE JUST HAVING A TALK IN A CAFE!
I AM STARTING TO GET ANGRY.
WHY DOES HE KEEP PRESSING ME ABOUT THIS KIND OF STUFF?
WHY DO I HAVE TO EXPLAIN MYSELF TO HIM?
...I WASN'T WRONG
IT SEEMS THAT I WAS RIGHT IN BRINGING YOU HERE.

I WON'T REFLECT UPON MYSELF!
EVEN THOUGH YOU SAY YOU'LL WAIT FOR ME, PUTTING UP THAT SAVIOR'S FACE ...
NO MATTER HOW MUCH I THINK OF IT, I CAN'T PICTURE MYSELF AS YOUR WIFE!
SO I DECIDED TO STOP LIVING HERE, AND STOP DOING ONLY HALF OF THE THINGS.
I DIDN'T GIVE UP ON MY DREAM, I WILL GO ABROAD.
I WILL LEAVE THIS TEMPLE.
BECA-USE ...

SO, I CAN'T MARRY YOU.
GOOD-BYE.
I HOPE YOU'LL FIND A BETTER WIFE FOR YOURSELF IN THE FUTURE, I WISH YOU LUCK.
THAN ...
GOODNIGHT .....
YOU ...
DIDN'T I SAY?
I WAS RIGHT IN BRINGING YOU HERE ...

WAIT!
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
I WANT TO GO OUT TOO...WHAT ARE YOU DOING ...
HUH?
HOSHIKAWA-SAN?

HEY! OPEN UP! HOSHIKAWA-SAN!
EVEN IF YOU LOCK ME HERE FOR THE ENTIRE NIGHT, I WON'T REFLECT UPON MYSELF!
NO WAY!
WHAT'S THAT...THE SOUND OF THE KEY?
WHY DID YOU LOCK ME UP? WHY?
LET ME OUT! UH...THIS IS SCARY ...
I DON'T WANT YOU TO REFLECT UPON ANYTHING.
I WANT TO LOCK YOU UP.

WHAT IS HE TALKING ABOUT?
DURING THIS LAST FEW DAYS, I FINALLY REALIZED
IF I LET YOU GO OUTSIDE, THEN I'LL BE WORRYING ABOUT YOU DOING SOMETHING YOU SHOULDN'T BE DOING.
I HAVE DOUBTS ABOUT THIS BEING THE BEST SOLUTION.
.....IF I DO THIS ...
MAYBE YOU'D REJECT ME FOREVER.
SO, WEIRD...

I WON'T LET YOU OUT.
RATHER THAN LETTING YOU OUT.
BUT, I PREFER BEING REJECTED BY YOU ...

FROM 5 TO 9 / VOLUME 1 END.

Let´s read the conversations in English in the manga together!

Junko老師的英文會話課

The pages with conversations in English

P69 → P181

P79 → P182

P80 → P183

P164 → P184

Pages with English

English translator: Hitomi Hosokawa

OK...OK...
Just relax!
Watch your step.
Hi Junko
How're you doing?
You are earlier than usual today aren't you?
Mr. Arthur...
ELA
Hi, Junko
Hi
What's Up?
You're early today
Hi Junko

I won't answer this question.
It has nothing to do with this lesson!
IS HE JUNKO'S BOYFRIEND? HE ISN'T, RIGHT?
OR, HE'S YOUR GOAL? EX-BOYFRIEND?
I WANT TO KNOW! I REALLY WANT TO KNOW
I'M SUPER CURIOUS! PLEASE TELL ME!
WE'RE HAVING CLASS RIGHT NOW!
AH, OKAY
Just a friend from university
That's it!
OH ...
JUST FRIENDS ...
SO THAT'S HOW IT IS ...
Good! Good job!
I HEARD THAT STARTING NEXT WEEK, HE'S GOING TO ATTEND TO ARTHUR-SENSEI'S CLASSES.

HUH? REALLY?
HE'S LOOKING FOR FOREIGN TEACHERS, BUT...
MOST OF THE TEACHERS HERE ARE EITHER BRITISH OR AMERICAN.
AH! THAT'S RIGHT! BRITISH ACCENT IS REALLY STRONG!
YEAH! I STILL PREFER THE AMERICAN ACCENT.
ACTUALLY, I PREFER ZUNKO-SENSEI'S ACCENT!
AH! HACHIYA, YOU'RE SO CHARMING! YOU TOOK THE WORDS OUT OF MY MOUTH!
ZUNKO'S ACCENT IS THE BEST!
Absolutely!
Come on! Let's get back to class!
HA HA
HE'S A FRIEND FROM COLLEGE RIGHT?

I was jealous.
NO!
I WASN'T ...
ADMIRING HIM
Just a friend from university.
It has nothing to do with this lesson!
Just a friend from university.

thank you for reading

◇來信請寄到：
〒101-8001
東京都千代田区一ツ橋2-3-1
小学館　Cheese!編集部気付
相原実貴

◇部落格：
http//mikiniki.net（電腦）
http//mikiniki.net/m/（手機）
（主要會放工作上的資訊）

http//twitter.com/mikiaihara（twitter）
（以上資料為2010年6月提供）

FROM 5 TO 9
Volume 1, Chapter 4

CREDITS

Translator: Axaia
Proofreader: helen0510
Cleaner: Yuffie and shiskra
Typesetter: Annex
Q.c: Annex and -Shiro-
Raws:
http://manga-raw-yuuki123.blogspot.com

Brought to you by
Lively Scana
http. // livelyscans.com
&
GGScans
http://ggscans tumblr com/

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

LIVELY
SCANS
COME
JOIN US!
We're Recruiting!
Japanese/Korean to English
Translators along with Raw
Providers, Cleaners,
& Typesetters.
For a complete list of our
projects and recruitment info
please visit our forum at
http://lively-scans-
forum.editboard.com/